

مكتبة الإسكندرية

ALEXANDRA.AHLAMONTADA.COMM

# الكنز الثمين

## في قواعد اللغة العبرية



مركز الراية للنشر والإعلام

# الكنز الثمين

في قواعد اللغة العبرية

**أحمد فؤاد**

مدرس اللغة العبرية بالكلية العسكرية

الكنز  
في قواعد اللغة العبرية

اسم الكتاب

أحمد فؤاد

المؤلف

مدرس اللغة العبرية بالكلية العسكرية

مركز الـراية للنشر والاعلام

الناشر

الأولى سنة ٢٠٠٠

الطبعة

كافة حقوق الطبع والنشر والتوزيع هي ملك لمركز الـراية للنشر والاعلام  
لا يجوز اقتباسها أو نقلها بأي صورة من الصور . إلا بإذن كتابي من الناشر

رقم الإيداع

٩٩/١٠٢٨١

"من علم لغة قوم أمر مكرهم" صدق رسول الله صلى الله عليه وسلم

### تقديم

اللغة كائن حي ينمو ويلد ويموت ومستلزمات العصر والتقدم ، والصراع مع اللغات الأخرى يجعل مفردات وتراكيب لغوية تندثر وتحل محلها أخرى ، ومن هنا تنبع أهمية دراسة اللغة العبرية الحديثة من خلال جهد بدأ بالشروع في تحقيق عصري لأحد المراجع الرائدة (هو في الأغلب المرجع الأول من نوعه فقد صدر عام ١٩٢٦) .

وهو المرجع الذي أعترف الحاخام الأكبر للطائفة اليهودية في مصر "حاييم ناحوم أفندي" بأنه " أول سفر ظهر من نوعه (... ) يؤدي النتيجة المطلوبة من غير عناء لمن يريد تعلم اللغة العبرية على القواعد الأصلية من أبناء العرب".

يحتاج التحقيق لجهد جهيد ما كنت لأتصدى له إلا بعد أن رأيت الأستاذ "أحمد فكري" يتصدى لجهد أكبر- أيماناً منه برسالة التنويرية - بحصوله على المرجع النادر ثم تبنيه لعودته في ثوب عصري للقارئ العربي. واضعاً شعار تواصل الأجيال موضع التنفيذ في خدمة العلم .



ولذا عندما خيرت بين تأليف كتاب عن اللغة العبرية وقواعدها وبين التحقيق والمراجعة اخترت خوض الطريق الأصعب بعد أن هممت الكتاب النادر ورأيت أن الفائدة العلمية ستكون أشمل وأكبر لو تم تقديمه في ثوب عصري. و تعاملت مع الموضوع بشكل أكاديمي بالمعنى الإيجابي للكلمة فقامت بالتصويب والحذف والإضافة في عشرات المواضع بهدف التدقيق ومواكبة تطور اللغة وكذلك التبسيط .

نتيجة الجهد الذي قمت به تمثل في مفاجأة سارة حيث خرج للنور كتاب عصري وشامل استعنت فيه في بعض المواضع بكتاب الكثر للرائد في مجاله "محمد بك بدر" الذي يستحق كل الإشادة .بالإضافة لكتاب قواعد اللغة العبرية للأستاذ الدكتور "رشاد الشامي" رئيس قسم اللغة العبرية بجامعة عين شمس وكتاب أستاذ العبرية لليهودي المصري "مراد فرج" المحامي وعدد من القواميس الحديثة أهمها قاموس "أيفن شوشان".

**أحمد فؤاد**

## تمهيد:

اللغة هي "ألفاظ يعبر بها كل قوم عن أغراضهم" والكلمة أصلها لغوت أي تكلمت وقد اختلف العلماء حول أصل اللغة وفيما إذا كانت إلهاما من الله أو اصطلاح البشر. فقال أفلاطون إنها وحي وتوقيف من الله في الوضع . وأيده في ذلك ابن فارس والأشعري . بينما يقول فريق آخر من العلماء أن اللغة اصطلاح وتلقين يأخذه الناس بعضهم عن بعض ومن أنصار هذا المذهب ديودورس وشيشرون وأبي العلي الفارسي وتلميذه ابن جني وطائفة من المعتزلة.

تنتمي اللغة العبرية إلى مجموعة اللغات السامية التي عرفت بهذا الاسم عام ١٧٨١ من خلال العالم الألماني شلستر الذي أخذ هذا الاسم من سام ابن نوح. واللغات السامية المستخدمة حاليا هي العربية والعبرية والحيشية والسريانية (لغة الكنيسة وبعض القرى في العراق وسوريا)، واللغات السامية متفاربة من بعضها البعض خاصة في تصاريف الأفعال والضمائر وأسماء أعضاء جسم الإنسان والأقارب .

## نشأة اللغة العبرية

لم تذكر (بالنص) في السكتب المقدسة ، وهو ما يدل على ان هذه التسمية كانت من عمل غير الع-بريين . قالوا وإنما ذكرت في سفر إشعيا من التوراة ص ١٩ - بلغة كنعان - مسماة باسم كنعان حفيد نوح عليهما السلام . ثم أطلقوا عليها اسم اليهودية جاء ذلك في سفر الملوك الثاني ص ١٨ - انظر إشعيا ص ٣٦ على أننا وجدنا في سفر نحemia هذا الاسم (يهودي) ولكنه لم يرد له ذكر إلا بعد هجرة العشرة الأسباط - هنالك كان هذا التعت يطلق على اللغة والأمة أيضاً .

والفرق كبير بين - لفظي - عبري - وإسرائيلي - لأن عبري إنما كان ينعت به الشعب قبل ظهور الأسباط وفي الأيام الخالية ، أما من بعد ذلك فقد اعتزوا بهذه التسمية ، وأصبحوا يفخرون بالاسرائيلية . على أننا لا نجد من بين المؤرخين اليونانيين والرومان - مثل بوزينيوس وطصطيوس وحتى المؤرخ الاسرائيلي الشهير يوسيفوس - من ذكر اليهود أو سماهم بالاسرائيلية - وإنما كلهم يجمعون على تسميتهم (بالعبرين) ومعنى هذا اللفظ مأخوذ من عبر النهر كما أسلفنا - أي « نهر الفرات » .

ثم إنهم أضافوا ياء النسبة على (عبر) فأصبح (عبريًا) وأول من سمي بهذا الاسم عشيرة سيدنا إبراهيم عليه السلام التي جاءت من شرق الفرات الى أرض كنعان

راجع تسكوين ص ١٢ ع ١٣ ، على أن بعض مؤرخي اليهود ينسبون هذا إلى عابر الجلد السادس لابراهيم .

ولقد كانت تسمى عند نقلها إلى البابلية - باللغة المقدسة - تميزًا لها على غيرها من دارج اللغات

والتاريخ يجهل نشأة اللغة العبرية من عهدها الأول ، وإنما غاية ما يعرفه ، أنها وليدة أرض كنعان ، - وأنها كانت تجري على السنة قبائل الكنعانيين والفينيقيين - سكان فلسطين ، قبل أن يسكن أبناء إبراهيم تلك البلاد .

ولقد زارت مصر مع أبناء يعقوب حفيد إبراهيم وعادت معهم إلى موطنها الأول - أرض كنعان .

وكنعان اسم يقع ويشمل - كل عشائر الكنعانيين ، سكان فلسطين وما تاخما من بلاد سوريا - ذلك الجزء الذي يقع على سكانه نعت الفينيقيين - وقد وجدت عملة من آثارهم تشهد بذلك ، وتمهز هذا الرأي .

## تطور اللغة العبرية

أما تاريخ اللغة العبرية فقسمان :

- (١) العصر الذهبي - ويتنديء من أول نشأة اللغة إلى هجرة بابل
- (٢) العصر الفضي ويتنديء من هجرة بابل إلى ما بعد هذا

العهد بسنتين

ويشمل العصر الذهبي عهد كتابة الأسفار المقدسة : وهاك هي :  
 التوراة - : سفر التكوين والخروج واللاويين والعدد والتثنية .  
 ثم سفر يشوع والفضاة وراعوث وصموئيل الأول والثاني ، وسفر  
 الملوك الأول والثاني . ومزامير داوود . وأسفار الأنبياء : يوشيا  
 وعاموس وهوشع وإشعيا وميخا وصفنيا وحبقوق وناحوم وعوبديا  
 وأرميا وحزقيال  
 وأنت لا تجد ثمت فارقة بين أساليب هذا العهد مهما حاولت أن  
 تتبين خلافاً بين لهجة ولهجة ، وهو ما يدل على أن هذه الأساليب كلها  
 ترجع إلى عهد واحد .  
 والعصر الفضي : ويتنديء من الهجرة إلى عهد المكابيين أي إلى  
 سنة ١٦٠ ق م .

## استعمال اللغة الآرامية

وإنما جرت اللغة الآرامية مع لهجة اليهود في أرض بابل ، ولاكتها السنهم ، لسهولة وتشابه لهجتها بلهجة اللغة العبرية ، ولهذا نجد أنها بقيت تجري بها السنهم ، حتى بعد عودتهم إلى الأرض المقدسة ، وحتى نجد أيضاً أنها حلت محل العبرية بعد تنازع البقاء الذي وقع بين اللغتين .

راجع نحميا ص ٨ ع ٨

وأنت نجد أثر اللغة الآرامية ظاهراً في أسفار عزرا ونحميا وأستر وأسفار الأنبياء ، يونان وحجي وذكريا وملاخي ودانيال . وفي غير ذلك مثل سفر الجامعة وبعض الزامير التي أضيفت إلى مزامير داوود . على حين أنك تجد أيضاً في بعض الأسفار قطعاً تشبه لهجة العصر الذهبي ، مع أنها ليست منه . راجع مزامير « م ١٢٠ و م ١٣٧ و م ١٣٩ » فانك تجد لهجة عالية متينة على تأخر عهد هذه الأسفار

ولا تحسب أن الكتاب المقدس قد جمع كل ما كان يستعمل من اللغة العبرية في ذلك العهد ، فان كثيراً من الأفعال وكثيراً من الألفاظ التي كانت تستعمل في ذلك العهد لم يذكرها الكتاب المقدس .

## قواعد اللغة العبرية وتنظيمها

انتهى عهد كتابة الكتب المقدسة ، وجاء عهد المفسرين الذين عالجوا تفسير وتبيين ما حوته هذه الأسفار مما استغلق فهمه على الكافة من الناس . ثم هم أخذوا من بعد ذلك في ترجمتها إلى اللغات الحية المعروفة في البلاد التي هاجر إليها اليهود .

وأقدم الترجمات - الترجمة الاسكندرانية التي بدأت في عهد تلميذ فيلدفوس للخمسة الأسفار الأولى وتمت في ما بعد ذلك - وهذه الترجمة - هي الترجمة اليونانية المعروفة بالترجمة السبعينية .

ثم ترجمت إلى اللغة الآرامية . ثم ظهرت طائفة من علماء اليهود فوضعت الشكل - كالفصحى والكسرة الخ .

ولما كان القرن العاشر - بدأ اليهود في وضع قواعد للغة العبرية محاكاة لما كان من شأن العرب في وضع قواعد العربية . وأول من ألف كتاباً في هذا الباب «الراب سعديا جاون» الذي مات سنة ٩٤٢ م . ولقد سمي كتابه الأول (إجارون) أي المجموعة - ثم وضع كتاب اللغة العبرية وكتاب الفصاحة ، ثم الراب أدونيم بن غيم البابلي - ألف كتاباً جمع فيه بين العربي والعبري . والراب يهوذا بن قريش وقد ألف كتاب النسب وسماه «الآب والأُم» . والراب مناحم بن سروق الأندلسي - ألف كراسة في قواعد العبرية . والراب أدونيم اللاوي بن لبرط المغربي من مدينة فاس والراب يهوذا حيوج المشهور عند العرب بأبي ذكريا يحيى - والراب بونا بن



جناح القرطبي المعروف بأبي الوليد . والراب هاي جاءون . والراب شلومو  
ابن جبيرول . والراب شموئيل الأمير القرطبي . والراب موسى الكوهين  
الأندلسي القرطبي . والراب داوود هاجر القاضي . والراب إسحق بن  
يسوس . والراب ليثي المعروف بأبن التبان الأندلسي . والراب إبراهيم بن  
عزرا وعائلة القمحي ، ثم ظهر في القرن التاسع الأستاذ العلامة سموئيل  
دافيد لوصاطو ، ثم جاء من بعده هؤلاء مؤلفون كثيرون مثل م . ا . فايزن  
وش . ش . قنطورر وفيتش . وبنس الخ . . . .

## التوراة واللغة العبرية

- كتبت التوراة باللغة العبرية ، ما عدا بعض كلمات وقطع  
 كتبت باللغة الآرامية ، منها : -  
 (١) في سفر التكوين الأصحاح ٣١ : ٤٧  
 (٢) سفر أرميا ص ١٠ : ١١  
 (٣) بعض آيات من سفر عزرا من الأصحاح الرابع إلى  
 الأصحاح السادس  
 (٤) بعض أصحاحات من سفر دانيال ، من الأصحاح الثاني إلى  
 الأصحاح السادس .

ونحن إذا قلنا إن القرآن الشريف أفصح ما في العربية -  
 فإن التوراة أيضاً أفصح ما كتب باللغة العبرية - ولقد كانت تكتب  
 لأول عهدها ، مهملة الشكل ، وبحروف تشبه الحروف الفينيقية . ثم لما  
 أطلق كوروش ملك الفرس سراح الاسرائيليين ، وهجروا بلاد بابل ،  
 كانت لغتهم الأصلية قد طاف عليها طائف النسيان ، فنسوا لغتهم هذه  
 وجرت على ألسنتهم اللغة الآرامية ، فشاعت اللغة الآرامية وذاعت هذه  
 عند الكافة . على أن الكتابات والرسائل ، كانت تدون بالعبري ،  
 أما الخاصة والعلماء والفهاء ، فكانوا يتكلمون ويتخاطبون بالعبري أيضاً  
 وبقوا محافظين على لغتهم يحبون بها تاريخهم وهذه هي الدرجة الثانية  
 من درجات اللغة العبرية ، ويتبدى عصرها من عهد الاسكندر ذي

القرنين إلى القرن الخامس بعد الميلاد . ولقد سميت لغة العلم والعلماء ،  
واللغة المقدسة ، وقد تنغلغل فيها من غريب اللغات وناقر الألفاظ شي .  
غير قليل ، فصارت مقسمة هكذا

- (١) كلمات عبرية أصلية مأخوذة من الآرامي  
(٢) كلمات مأخوذة من اليوناني واللاتيني .

أما لغة الدرجة الثالثة فتبتدي من نحو ٥٠٠ سنة إلى الآن ، إذ كانت  
اليهود تكتب كتبهم في أنحاء العالم باللغة العبرية ، ولكنها صارت لغة  
تكلف وصناعة ، لا حياة فيها ولا بر ، لكثرة ما انتابها من التقليد والمحاكاة  
وهناك فريق من كتاب اليهود ، جنح إلى تقليد العربية والتشبه بها ،  
ومنهم من حاكى غيرها من اللغات وفسد الأمر كله ، ومنهم أيضاً من  
قلد لغة الدرجة الثانية ، وأضاف إليها بعض كلمات وأوزان آرامية . وبعد  
ما بادت معرفة اللغة الفصحى ، صار اليهود يكتبون اللغات الغربية ،  
بجروف عبرية ، وهناك كتب عربية وإسبانية وألمانية مكتوبة بالخط  
العبري ، وقد كتبها السامريون باللغة العبرية بعد أن عفت آثار اللغة  
الآرامية .

وهذه أسماء بعض الأنبياء باللغة العربية والعبرية لتتبين معانيها  
والفرض المقصود من هذه التسمية

آدم	من آداماه . أرض لأنه مأخوذ من الأرض
حواء	حقة . أم كل حي
نوح	نوح . الراحة . سماه أبوه بذلك لأنه قال إنه سيربحنا من لعبنا
ابراهيم	أبرهام . أبرام . سام . ابراهيم باركه الله فزاد عليه الهاء وهذا الحرف يدل على كلمة هامون أي جمهور ومعناه أب الجمهور
ساره	سَرَه . السيدة
إسحق	يضحق . من يضحك . . . . . فضحكت فبشرناها بإسحق ومن وراء إسحق يعقوب
يعقوب	يَعْقُوب . جاء عقب أخيه اذ وجدوا يده ماسكة بعقب أخيه
يوسف	يعني يزيد . تضرعت أمه إلى ربها أن يزيد لها ولداً
موسى	موشه . مسحوب منتوع من الماء
هارون	أَهْرُن . قيل إن الهاء زائدة وكثيراً ما توجد . وأرون يعني أغنى
يشوع	يهوشوع . فرج الله
صموئيل	شموئيل . اسم الله
داوود	دavid . المحبوب - العزيز - من أعماله المزامير . . . . .
سليمان	شلومو . سلامه وله سفر الأمثال والجامعة ونشيد الأنشاد

إلياس	إلياهو . الخضر . ربي هو الله
إشعيا	يشعياه . يفرح الله
أرميا	يرميه . يرفع الله
حزقيال	يحزقيال . يقوي الله
عزرا	عزرا . أعانة
نحميا	نحمياه . يعزي الله
إستر	ابنة عم مردخاي ( مردخي ) . ومعناها المسك الزكي الطاهر

## الإنجيل

ولقد كتب الإنجيل باللغة اليونانية ولكن وجدت فيه كلمات آرامية مكتوبة بحروف يونانية ، كما ظهر أن بعض الإنجيل كتب بالأرمني أولاً ، ثم نقل من الآرامية إلى اليونانية . هذا ما كان من شأن الأنجيل الاربعة متى . ومرقس . ولوقا . ويوحنا .

أما أسفار بولس الرسول ، فقد كتبت باليونانية ، وقد ترجمت أسفار العهد الجديد إلى السرياني ، فأخذ هذه الترجمة نصارى فلسطين وسوريا ، واستعملوها في كنائسهم ، بعد أن تشتت المسيحيون الشرقيون هنا وهناك في أنحاء العالم ، وبعد أن وقع الخلاف بينهم في الاعتقاد بطبيعة السيد المسيح عليه السلام ، فقالت طائفة منهم إن طبيعة المسيح واحدة ، وقالت جماعة إنه من ناسوت ولاهوت ، أي من طبيعتين ، فانقسموا إلى نصارى ولعقوبيين وملكيين . وكان أهل فلسطين ملكيين فترجموا الأنجيل والتوراة ترجمة جديدة ، من الأصل اليوناني وأدخلوا عليها لهجهم . بيد أنهم حافظوا فيها على الأصل محافظة شديدة ، فترجموها ترجمة حرفية . وكانوا لا يراعون فيها المعاني ولا ترتيب الكلمات بحسب قواعد اللغة الآرامية . ولما أن فتح العرب بلاد فلسطين أخذ ظل هذه اللغة يتقلص وأذنت شمسها بالمغيب سريعا .

على حين أن اليهود في عهد السيد المسيح كانوا قد هجروا لغتهم العبرية ، فطاف عليها طائف النسيان وكانت بدداً ، وكان مثلها كمثل الخلاص المولود من أبوين متباينين شكلاً ولوناً . والمعروف أن هذا العصر أظلمت لفات ثلاث

(١) العبرية عند علماء اليهود واحبارهم

(٢) الأرامية عند الركافة من الناس

(٣) واليونانية عند الحكام بدليل ماسطره بيلاطس البُنْطَطي حاكم ذلك الجبل فوق الصليب الذي صلب عليه « شبيه » السيد المسيح فقد سطر هذه العبارة على الصليب تشهيراً واستهزاءً « هذا ملك اليهود » والمعروف أن هذه العبارة سطرت فوق الصليب باللغات الثلاث المعروفة في ذلك العصر . العبرية ، والأرامية ، واليونانية .

أما السيد المسيح عليه السلام ، فكان يخاطب الناس على قدر عقولهم لأنه كان يخاطب العامة بالأرامية ، على أنه كان يعرف العبرية ، بدليل ما ورد في الإنجيل من أنه كان يقرأ الكتب العبرية في المجمع . جاء في الأصحاح الرابع من إنجيل لوقا من العدد ١٦ إلى العدد ٢٣ مانصه . « وجاء إلى الناصرة حيث كان قد تربى ودخل المجمع حسب عادته يوم السبت . وقام ليقرأ - فدفع إليه سفر إشعيا النبي ، ولما فتح السفر وجد الموضع الذي كان مكتوباً فيه . روح الرب عليّ لأنه مسحني لأبشر المساكين ، وأرسلني لأشفي المنكسري القلوب ، لأنادي للمأسورين بالاطلاق ، وللعمي بالبصر ، وأرسل المنسحقين في الحرية ، وأكّز بسنة الرب المقبولة . ثم طوى السفر وسامه إلى الخادم ، وجلس وجميع الذين في المجمع كانت عيونهم شاخصة إليه فابتدأ يقول لهم : إنه اليوم قد تم هذا المكتوب في مسامعكم . وكان الجميع يشهدون له ويتمتعون من كلمات النعمة الخارجة من فمه ، ويقولون : أليس هذا ابن يوسف ؟ من أين له أنذ يقرأ السكتب » أما الغرض من قراءة الكتب فقراتها باللغة العبرية



## اللغة العربية واللغة العبرية

الرأي عند المحققين من أصحاب علم اللغات السامية، أن نصف اللغة العبرية أقدم من العربية والنصف الآخر أحدث منها . أما النصف الذي هو أقدم فهو الخاص بترتيب الجمل . وأما الحديث ، فهو ما يختص بالكلمات والأوزان . وقد كانت العربية أسرع وأنشط في التطور من العبرية ، وأفدر على التعبير ، وآداء صيغ التفكير ، فأوزان الأفعال والأسماء العربية أصح وأمتن منها في العبرية . وكثيراً ما يشبه العبري اللغة العربية العامية . خذ مثلاً كلمة ( عين ) فأنت تجدها في العبرية على ونيرة واحدة . « عين » أما في العربية فعينٌ وعيناً وعينٍ . وجمع المذكر السالم يجمع في العبري غالباً بـ ( يم ) بخلاف العربي فإنه يجمع بالواو والنون والياء والنون . أما الثروة اللغوية فإن العربية تفضل غيرها من اللغات السامية غنى واتساعاً وطلاوة وحلاوة . وهذا ما يفض الإشكال القائم بين اليهود والمسلمين ، فإن العرب يقولون : إن لغتهم أقدم اللغات ، وإن آدم كان يتكلم العربية ، وكذلك اليهود يزعمون هم أيضاً هذا الزعم ، والتحقيق العلمي له الولاية والأمر .

## اليهود في أرض مصر

الكبش بين اليهود والمصريين

صور من اللغة العبرية على البردي

والتاريخ يحددنا حديث الصدق والامانة ، فيظهرنا على ما كان من العراك بين اليهود والمصريين ، وما هو من أثر اللغة العبرية من سنة ٤٠٨ قبل الميلاد - فيقول إن اليهود هبطوا أرض مصر فآخذوا التجارة سبيلا للارتزاق والعيش ، ودخل بعضهم في عداد الجند هنالك في إسوان ، بعد أن فتح الفرس أرض مصر وحكموها ، وبنوا قلعة حربية في جزيرة إسوان - فكثرت عدد اليهود قرب أسوان .

وكان واجبا عليهم أن يشيدوا لهم معبدا يقضون فيه مناسكهم ، ويولون وجوههم شطره لاقامة شعائرهم الدينية ، وإحياء فروضهم وتقديم قربانهم . ولقد تم لهم ذلك فبنوا معبداً جعلوا يقضون فيه فروضهم الدينية ، وكان من هذه الفروض أن يقدموا الذبائح يضحونها على مذبح في المعبد الذي شيده ، ويحرقون هذه الذبائح ، يقدمونها قرباناً للرب تقرباً وزلفى .

والمعروف أن أفضل وأولى الذبائح أن تقدم قرباناً للرب - الكبش . حسبك مصداقاً لذلك ما جاءتنا به الكتب المنزلة عن كبش النبي إبراهيم عليه السلام الذي فدى به ابنه إسماعيل عليه السلام .

واختلف الناس في ذلك . أما المسلمون فهذه عقيدتهم ، وأما اليهود والنصارى فيعتقدون غير ذلك ، ويقولون إن الرب إنما أراد أن يحرب إبراهيم فأمره بذبح ابنه الأصغر اسحق ، فلما أن صدع بأمر ربه -

جاءه الملاك وأمسك بيده ثم قدم له الكبش ليفدي ابنه اسحق - هذه رواية التوراة كما جاء في الأصحاح الثاني والعشرين من سفر التكوين والمعروف أن المصريين كانوا يرفعون الكبش إلى مكانة التقديس - هنالك كان النزاع قائماً ودائماً ، والشجار عاماً وشاملاً ، والخلف خطيراً ومستحقاً ، بين هؤلاء وهؤلاء فتمكن كهنة المصريين من الاتفاق مع عامل الفرس إذ ذاك على تخريب معبد اليهود ونقض بنائه حجراً من على حجر . فظاهر العامل الفارسي كهنة المصريين على اليهود - واستظهروا به ونكّلوا باعداء معبودهم . وكان أن بعث العامل هذا بكتاب إلى قائد قلعة إسوان ابنه - يأمر فيه بهدم معبد اليهود ، فصدع بأمر والده وأمر جنوده فأعملوا بما أولهم في بناء المعبد حتى هدموه وتركوه خراباً ياباً . أما اليهود فاعتصموا بفجوة الاستكانة ، ونواصوا بالصبر ، وعمدوا إلى الاستظهار بكل من تربطهم وإياه من رابطة ، أو يمت إليهم بمعرفة ، أو يتوسمون فيه نفعا لهم ، فكتبوا إلى عامل الفرس في القدس يستصرخونه ، وكتبوا إلى كهنة اليهود هناك يثنونهم آلامهم ، ويصفون حالهم من بعد زوال رمز عظمتهم الدينية ، وهيكल التقديس . وعَبَثَا كان ذلك

على أنهم من بعد ذلك ، عاودوا الكتابة كرة أخرى ، فبعثوا بكتاب آخر إلى عامل الفرس في فلسطين ، فكان حظه كحظه سابقه الأول ، وكان نصيبه الإهمال والإغفال .

أما هذا الكتاب فذو أهمية تاريخية لغوية - إذ وجدت منه صورتان - من نحو عشرين سنة في جزيرة إسوان - مخطوطتان على البردي ، وهما من أجل وأهم ما وجد من هذا النوع حتى الآن .

## أصل التسمية

أول من سمي عبرياً هو سيدنا إبراهيم الخليل عليه السلام لأنه عبر  
نهر الفرات ونزل بأرض كنعان (فلسطين) فسماه أهل تلك الجهة  
العبري<sup>(١)</sup> وهناك قول إن جد إبراهيم السادس يدعى אַבְרָם (عَمِير)  
فسميت ذريته بالعبريين

واللغة العبرية إحدى اللغات السامية . وسميت سامية نسبة إلى  
שָׁם (شَم) وهو سام بن نوح وكانت اللغات السامية في ذلك الوقت  
لغات أهالي فلسطين وفينيقيا وسورية وبين النهرين وأرض بابل وجزيرة  
العرب أعني المنطقة الواقعة على شواطئ البحر الأبيض المتوسط الشرقية  
حتى نهر الدجلة والواقعة من جبال أرمينيا حتى القسم القبلي من جزيرة العرب

---

(١) تكوين ص ١٤ ع ١٣ « وجاء الناجي وأخبر إبراهيم العبري »

ויבא הפליט ויגד לאברהם העברי

## تقسيم اللغات السامية

تنقسم اللغات السامية إلى ثلاثة أقسام :

(١) عربية

(٢) عبرية

(٣) آرامية ( أو سريانية )

(١) اللغة العربية . مركزها الحد الجنوبي من منطقة اللغات السامية الأخرى وتنسب لها اللغة الكوشية وهي لغة أهل الحبشة وهي مأخوذة من لغة العرب الحثريين وسائر المخطوطات السبئية ( نسبة الى جبل سينا )

(٢) اللغة العبرية تشبه اللغات الكنعانية والصورية ( نسبة إلى صور عاصمة تلك البلاد ) والصورية والفينيقية واحد

(٣) اللغة الآرامية ( أو السريانية ) هي لغة أهل الشمال والشمال الشرقي وهي المنطقة التي أطلق عليها اسم ארם (سورية) وهذا الاسم أطلق على تلك المنطقة في عهد الحضارة النصرانية . أما اليهود فيسمونها ארם כנעני (أكسديت) أو الكلدانية

## قواعد اللغات السامية

للغات السامية قواعد خاصة بها ليست موجودة في غيرها من اللغات الأخرى . فثلاث الحروف وهي أصل اللغة - تحتوي على حروف صوتية حلقية من طبقات مختلفة . والحركات أصلها ثلاث أ . إي . أو . . . e, u, a.

وأكثر مصادر اللغات السامية كلمات ثلاثية . ولل فعل ماض ومضارع وأمر مع استعمال خاص ولا يوجد شاذ في تركيب الكلمات . وينقسم الاسم إلى مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . ومستكلم على كل منها بعد

## القلم العبري الحالي

أصل القلم العبري الحالي هو المسمى כּוּתֵּב (كوتيف) (مخفاف آشوري) ومعناه القلم الآشوري<sup>(١)</sup> وهذا القلم مستعمل من أيام عزرا الكاتب أي من أيام الرجوع من سبي بابل إلى الآن على أن بعض الاسرائيليين يستكفون من هذه النسبة ويزعمون أن لفظة כּוּתֵּב (آشوري) مشتقة من כּוּתֵּב (مؤشّر) أي ممدوح ومشكور لأن أحرف هذا القلم أكثر انتظاماً من أحرف القلم الأصلي ولذلك سموا القلم الحالي أيضاً بأسم כּוּתֵּב (مربع) أي المربع تمييزاً له عن الأقلام العبرية الأخرى المستعملة في حواشي المؤلفات والتي يستعملها العامة

## طريقة الكتابة والقراءة

العبرية تكتب وتقرأ من اليمين إلى اليسار كاخواتها اللغات السامية الأخرى<sup>(٢)</sup>

(١) نسبة إلى آشور وهي الموصل

(٢) يرى الأستاذ لوصاطو وهو أحد علماء اللغات العبرية أن السبب في كتابة

والحروف العبرية مفككة أي أن حروفها ليست متصلة كالعربية  
مثلا بل كل حرف منها مستقل بذاته وذلك في جميع استعمالاتها وتستثنى  
من ذلك الألف واللام فتكتب أحيانا هكذا 𐤀 𐤁

## عدد الحروف

عدد أحرف اللغة العبرية بحسب صورتها الوضعية اثنان وعشرون  
حرفاً إلا أنها تكون أكثر من ذلك إذا اعتبرنا اللفظ من جهة واعتبرنا  
المركز من جهة أخرى كما سيأتي بعد

## الحركات

تحرك الحروف العبرية بحركات كما في اللغة العربية فتحرك بالفتحة  
والضمة والكسرة وبالشدة والمدة والوصلة . وفيها حركات ذات إمالة كما  
سيجيء بعد ذلك ويدخلها السكون وهناك حركات قليلة مركبة من  
حركتين

وللغة العبرية كما للغة العربية نحو وضرف وبلاغة

---

اللغات السامية من اليمين إلى اليسار هو أنه كانت الكتابة في الأصل تنقش على  
الأحجار بالمطرقة والأزميل فمن طبع النقاش أن عمسك المطرقة باليمين ويطرق  
على الأزميل فلذا تكون الكتابة بحسب سهولة العمل من اليمين إلى اليسار





## تابع جدول الحروف العبرية

الاحرف العربية	الاحرف الوضعية	الاحرف ع.م.	ضبط لفظها	رمزها بالانجليزية	معنى اسمها	نطقها	قيمتها الرقمية
ف	פ	פה	فيه	ph	فم	كالنطق العربي فانون	
ص	צ	צדק	{ صدق } { أوصادي }		صالح أو صديق	كوزن هادي	٨٠٠
ق	ק	קוף	قوف	q	قرد	كوزن خوف	١٠٠
ر	ר	רש	ریش	r	قفر أو رأس	كوزن عيش	٢٠
ش وس	ש (١)	שנים	شين وسين	sh, s	سن	كالنطق العربي ثلثمائة	
ت	ת	תא	تأف	Tav	علامة ×	كوزن خاف	٤٠

يستخدم اغلب الاسرائيليون الأرقام الإنجليزية في الكتابة ، مع نطق الرقم بالعبرية ، والإقالية تستخدم القيمة الرقمية للحروف ، بمعنى أن  $759 = 700 + 50 + 9$

لأن  $759 = 700 + 50 + 9$  ، وعند حساب السنوات الميلادية المقابلة للسنة العبرية يتم إضافة الرقم ١٢٤٠ لذلك فإن عام ٧٥٩ حسب التقويم الديني الإسرائيلي يقابل عام ١٩٩٩ ميلادي.

(١) حرف الشين ש ينطق شيئاً إذا كانت النقطة على رأس الحرف من الجهة اليمنى وينطق مثل نطق sh الفرنسية أو الانجليزية وأما السين ס فتنطق سينا إذا كانت النقطة على رأس الحرف من الجهة اليسرى وتنطق مثل s الفرنسية أو الانجليزية السين ס والسمن ס هما نوع واحد نطقاً وحرف سمنح حرف أراي ذكر كثيراً في التوراه كما هو هنا

## الأحرف النهائية

أحرف **ד** **ו** **ז** **ח** **ט** **כ** **ל** **מ** **נ** - **ב** **א** **ו** - **ס**  
تتغير أشكال هذه الأحرف عند وقوعها في آخر الكلمة فتصير هكذا

مثال ذلك **ד** **ו** **ז** **ח** **ט** **כ** **ל** **מ** **נ**

**הַרְבֵּה** - **מִים** - **נֶאֱמַר** - **מַעֲרֹבָה** - **צִיִּים**

طريقك مياه هادي أو مطمئن طائر زهرة

يستخدم الاسرائيليون حالياً "الخط اليدوي" في الكتابة اليدوية بالقلم  
(وهو أكثر ليونة واستدارة)، وهذه قائمة بالأبجدية بالخط اليدوي.

צורה כרטיס קריטי	צורה כרטיס קריטי
א	א
ב	ב
ג	ג
ד	ד
ה	ה
ו	ו
ז	ז
ח	ח
ט	ט
י	י
כ	כ
ל	ל
מ	מ
נ	נ
ס	ס
ע	ע
פ	פ
צ	צ
ק	ק
ר	ר
ש	ש
ת	ת

## الخط العبري القديم

والرأي عندم أن الخط العبري المستعمل عند اليهود في عصرنا الحاضر كان ابتداء استعماله - من عصر عزرا الكاتب عليه السلام ، أي من عهد رجوع سبي بابل ، ويطلقون على هذا الخط اسم الأشوري أو الخط المربع . أما الخط العبري القديم فإنه كان على خلاف هذا - وإنما كانت صورته كالآتي :

(١) وحروف الهجاء هذه مأخوذة من كتابات وجدت منقوشة على ضريح ميشاع ملك مؤاب .

ל	י	ז	ח	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
ס	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	כ
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	כ

(٢) أما هذا فقد وجد في المخطوطات التي وجدت على مقربة من ينبوع الشلوح<sup>(١)</sup>

ל	י	ז	ח	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
ס	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	כ
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	כ

(١) ينبوع الشلوح في الجنوب الغربي من القدس الشريف

(٣) وجد هذا الخط منقوشاً على ضريح أشتنغزرد ملك صيدا

𐎧	𐎡	𐎢	𐎣	𐎤	𐎥	𐎦	𐎧	𐎨	𐎩	𐎪	𐎫
ك	ي	ط	ح	ز	و	ه	ر	ب	ג	א	
𐎬	𐎭	𐎮	𐎯	𐎰	𐎱	𐎲	𐎳	𐎴	𐎵	𐎶	𐎷
ח	ש	ר	ק	צ	פ	ע	ס	נ	מ	ל	

## مخارج أحرف الهجاء

تنقسم مخارج أحرف الهجاء الاثنى والعشرين حرفاً وهي التي تكون حروف اللغة العبرية إلى خمسة أقسام

(١) حلقيه - أي التي يخرجها الحلق - وهي א ח ה ע

(٢) حنكية - وهي כ פ ך

(٣) لسانية - وهي ד ט ל נ

(٤) سنانية - وهي ז ס ש ץ

(٥) شفوية (من الشفة) وهي ב ו מ ף

## الأحرف الستة ذات النطقين

في اللغة العبرية ستة أحرف تنطق على نطقين وهذه الأحرف هي  
الباء 𐤁 والجيم 𐤂 والدال 𐤃 والكاف 𐤄 والباء 𐤅 والتاء 𐤆  
وتنطق ب و ج و د و ك و ب و ت . متى كان الحرف داخله نقطة كما  
سبق وإذا خلت من النقطة تنطق هكذا :

ال 𐤀 فاء 𐤁 د غ 𐤂 وال 𐤃 ذ وال 𐤄 خاف 𐤅 وال 𐤆 فاء 𐤇 وال 𐤈 ثاء  
ويجمع هذه الأحرف الستة إذا خلت من النقطة قولك (فَمَنْذُ خَفْتُ)  
ويجمعها إذا كانت مصحوبة بنقطة قولك (يَجِدُ كَيْتُ)

وتختلف الأسباط<sup>(١)</sup> في نطق بعض هذه الألفاظ ويمكننا أن نستدل  
على معرفة السبط من لفظ بعض هذه الكلمات فمثلا الباء 𐤁 تنطق فاء 𐤁  
عند أسباط اليهود في النمسا وفي ألمانيا وفي روسيا .

وال 𐤂 تنطق غ عند الشرقيين من أسباط اليهود

وال 𐤃 دال ينطقها أهل المعجم (بلاد الفرس) ذالا

وال 𐤄 الخاف ينطقها خاف كل اليهود

وال 𐤅 فاء تنطق فاء عند كل أسباط اليهود وذلك طبعاً عند خلوها  
من النقطة

وال 𐤆 ثاء تنطق ثاء عند الألمانين وسائر سكان الشمال

(١) الأسباط في إسرائيل تمائل القبائل في العرب

الأحرف الثلاثة التي يتغير نطقها في عصرنا الحالي إذا أتى بداخلها شدة هي الباء و الكاف والفاء. فتتطق v وحاء وp.

## معاني الحروف

يُتنا في الجدول السابق أي جدول الحروف الهجائية أن لكل حرف معنى خاص به وأن هذا المعنى مأخوذ إما من شكل الحرف الحالي أو من شكله في القلم الأصلي وإما من الألفاظ التي يعبر بها









ל מ נ ס ע פ ק צ כ ך שׁ שי שׂ ת תו  
י יא יב יג יד יه יז יח יט

تنبیه في الجدول السابق رى أننا قسمنا الحركات الخمس إلى ست عشرة حركة بخلاف أغلب اللغويين العبريين الذين يقسمون الحركات إلى عشر حركات ولكن تقسيمنا هذا هو آخر ما وصل إليه علماء قواعد اللغة العبرية في القرن العشرين ومدكور تفصيلاً هذا في أغلب كتب اللغة المعترف بها كمهدة في النحو وتقسيمنا هذا مأخوذ من كتاب قواعد اللغة العبرية لمؤلفه الأستاذ م. ه. س. ١٩١١ والمطبوع سنة ١٩٢٣ ميلادية في براين وفيينا

## تمرین

اكتب الكلمات الآتية بأحرف عبرية وبأحرف عربية

זר חן חזק רומן חגים נאמתי על ייש ביד דב ציין

وأنت تجد جميع الحركات في هذه الجملة ، فتجد في أول كل كلمة حركة صغرى ، وتجد في آخر كل لفظ الحركة الكبرى

עָתָה חָלְמִי עָתִי לְחַדְמוֹת מָנוּ

أما الحركات المركبة فتجدها في هذه الجملة

עָבָד אֱלֹהֵיךָ בְּקֹדֶשׁ

## حالة القمص حطوف

קמץ חטופ

في الفصل السابق لهذا تكلمنا على الحركات وربطنا جدولاً لذلك وذكرنا أن من حركات الألف حركة القمص ( ٢ ) وقلنا في نفس الجدول إن هذه الحركة نفسها أي حركة القمص ( ٢ ) تنطق (أو) (o) وتسمى حينئذ - « قص حطوف » - وليبان ذلك نقول

تنطق القمص ( ٢ ) بالحركة ( أو ) ( o ) وتسمى حينئذ قص حطوف קמץ חטופ وذلك في خمسة مواقع مرموزة بالخط الحرف الآتية التي تجمع في هاتين الكلمتين العبريتين קמץ חטופ وكل حرف من مجموع حروف هذين اللفظين يشير إلى معنى خاص كما يأتي :

(١) ח الحاء . رمز الكلمة קמץ ( حزاق ) أي شديد ونقول إنه عندما تأتي حركة القمص قبل حرف مشدد بدغش حزاق أي بشدة ثقيلة حينئذ تلفظ القمص كلفظ ( أو ) ( o ) مثال ذلك קמץ חטופ ( كلُّوا - دُرِّني )

(٢) נ النون . رمز الكلمة קמץ נ أي معتل العين ( أجوف ) ونقول إن الكلمات التي تكون ثلاثية ومعتلة العين وحركة بحركة القمص ( ٢ ) في الآخر يلزم أن تلفظ كلفظ ( أو ) ( o ) بمعنى أننا نأخذ مثلاً كلمة קמץ נ ( فيتاشوب ) ونقرأها هكذا فيتاشوب أي حركة القمص

الثانية ( ٢ ) كحركة (أو) ( o ) وذلك لأنها من كلمة  $\text{שׁוּב}$  (شوب) وشوب فعل أجوف

وكذا الحال في  $\text{שׁוּבָא}$  (شوباً) تقرأ شوباً لأنها من الفعل الثلاثي  $\text{שׁוּב}$  (شوب) وهو فعل معتل العين (أجوف) إذن يلزم أن ينطق القمص الثاني ( ٢ ) كحركة (أو) ( o )

قاعدة: كل كلمة مشكلة بقمصين مسبوقين بحرف واو ( ١ فاف ) العطف وحركة بحركة البتاح يجب أن ينطق القمص الأخير كلفظ (أو) ( o ) ( ٣ ) الشين. رمز لكلمة  $\text{שׁוּבָא}$  (شفا) ونقول أن كل كلمة شكلت بقمص ( ٢ ) ومعه شيفاً هكذا ( ٢ ) فيلزم أن ينطق بهذا الحرف كما لو كان (أو) ( o ) مثال ذلك  $\text{שׁוּבָא}$  (شفا) أي قد سيأت فالحرف  $\text{פ}$  القاف حيث أنه مشكل بقمص ( ٢ ) وشيفاً ( ٢ ) معاً يلزم أن ينطق كحرف ( o ) بمالة قاعدة: كل قص ثان بعده حركة شفا ولم يوجد به مبيج  $\text{שׁוּבָא}$  أي مَدَّةٌ وصورتها هكذا ( ١ ) ينطق (أو) ( o ) مثال ذلك  $\text{שׁוּבָא}$  (حُخْمَه) أي حكمة ولا تقرأ بحركتها الأصلية ( أ ) ( A ) مثل  $\text{שׁוּבָא}$  أَمَرَاهُ أي قالت لأن القمص في الألف بعده مبيج أي مدة فتنتطق ( أ ) ( A ) كما هو في الاصل

( ٤ )  $\text{שׁוּבָא}$  الميم رمز لكلمة  $\text{שׁוּבָא}$  (مقف) أي المُخْرِج وصورته هكذا ( - ) وهو يوصل بين كلمتين ونقول إذا أتى القمص ( ٢ ) في آخر حرف من المقطع الأول وبين هذا الحرف الأخير وما بعده حركة المقف فالقمص المذكور يجب أن يلفظ كلفظ (أو) ( o ) مثال

ذلك  $\text{לִי-לֵךְ}$  (لَا يَخْلُ لَحْمٌ) أي لَا كَلَّ الْخَبَزُ فَالْقَمَصُ (٢) تحت  
حرف الخَاف ٦ يجب أَنْ ينطق كلفظ (٥) لوجود المقف بعده وهو  
الذي يربط الكلمة الأولى بكلمة  $\text{לֵךְ}$  الثانية  
ومثل كلمة  $\text{לֵךְ-לֵךְ}$  (كُلُّ يَخُورُ) أي كُلُّ بَكَرْ فحركة القمَص  
الموجودة في الكاف من كلمة  $\text{לֵךְ}$  يجب أَنْ تنطق ٥ لوجود المقف بينها وبين  
الكلمة الثانية

(٥) ٦ الكاف ويرمز لها بكلمة  $\text{לֵךְ-לֵךְ}$  (كَفُورِيمُ) أي الفعل  
المضعف مثل  $\text{לֵךְ-לֵךְ}$  (فَيَأْسِبُ) أي وَأَحَاطُ <sup>(١)</sup> فالقمص (٢) الموجود  
تحت حرف السَّمَخُ (٥) يقرأ (٥) (أَوْ) بامالة لأنَّ أصل هذا الفعل  
مضعف من فعل  $\text{לֵךְ-لֵךְ}$  (سَبَبُ) وكذلك الحال في  $\text{לֵךְ-لֵךְ}$  (فَيَأْمُ) بمعنى هام  
أو هاج لأنَّ الأصل في الكلمتين من همم وسبب  $\text{לֵךְ-لֵךְ}$  و  $\text{לֵךְ-لֵךְ}$   
ملحوظة - انظر قاعدة  $\text{לֵךְ-לֵךְ}$  لأنَّ معتل العين

## تقرين

$\text{לֵךְ-לֵךְ}$   $\text{לֵךְ-لֵךְ}$   $\text{לֵךְ-لֵךְ}$   $\text{לֵךְ-لֵךְ}$   $\text{לֵךְ-لֵךְ}$   $\text{לֵךְ-لֵךְ}$   $\text{לֵךְ-لֵךְ}$   $\text{לֵךְ-لֵךְ}$   
حركات أخرى  
توجد حركات أخرى غير الحركات المذكورة في الجدول السابق  
(جدول الحركات) وعدد هذه الحركات خمس وهي . السكون والشدة  
والمنخُرج والمدة والوصلة

(١) أحاط بالشيء كالسوار يحيط بالمعصم

## السكون

سكون

السكون ويسمى سكون (شفا) وعلامته نقطتان الواحدة فوق  
الآخرى كذا (:) وتوضع تحت الحرف للدلالة على أن ذلك الحرف لا حركة  
له (مهمل) فهي تكتب تحت كل حرف ساكن أو نصف ساكن مالم  
يكن ذلك الحرف واقفاً في آخر الكلمة فينبذ بخلو الحرف الساكن منها  
لأن عدم وجود علامة أخرى تشير إلى حركته تنفي عن وضع الشفا  
تحت ولذلك لا ترى هذه العلامة في الأحرف النهائية إلا في الأحرف الآتية  
الخاف ٦ والتأف ٧ وأحياناً الباء ٨ والقوف ٩ والدالت ١٠ والظيت ١١

مثل سكون و سكون و سكون و سكون و سكون

## أقسام السكون

السكون نوعان

(١) سكون ناع (شفا ناع) أي سكون متحرك ويقراً كنصف

حركة مثل e

(٢) سكون ناع (شفا ناع) أي سكون تام (كحركة السكون في

اللغة العربية)

يأتي الشفا الناع أي الشفا المتحرك في الخمسة الاحوال الآتية وما

عدا ذلك فكله شفا ناع

(أ) تسمى الشفا شفا ناع عند ما تبتدىء الكلمة بحرف مشكل  
بها مثل שָׁלַח سليمان

(ب) إذا جاء في وسط الكلمة بعد حرف مشكل بشفا آخر  
فيكون الشفا الثاني شفا ناع . مثال ذلك מִשְׁפָּחַת מִשְׁפָּחַת מִשְׁפָּחַת  
(أي أحكام . جمع حكم)

(ج) عند ما تأتي الشفا بعد حرف مشكل بحركة كهري<sup>(١)</sup>  
وموقوف عليها مثال ذلك אֶכְלָה (أخلاه) أَيْ أَكَلْتُ

(د) إذا جاء الدغش داخل حرف مشكل بشفا فتكون الشفا  
شفا ناع مثل יִדְבַּר

(هـ) إذا جاء بعد الحرف المتحرك بحركة الشفا حرف مثله فتكون  
الشفا شفا ناع نحو הִלְלוּהוּ (هاللوياه) ومعناه احمداوا الله ونحو  
יִצְחָק (صَلُّو) ومعناه ظَلِّله أو حمايته ونحو הִנֵּנִי (ههني)  
ومعناه هاأنا ذا

## تقرين

שָׁמַע בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דְּבַר מִשְׁפָּחַת זָכָרִין יִפְתָּח מִשְׁפָּחַת  
יִשְׁמְרוּ וְלִמְדוּ הַטְּהוֹרִים

(١) والحركات الكبرى هي القمص . و . الصيريه و هـ الشوروق و هـ الخولم  
والحيريق يود كذا א ו א ו א ו א ו א و א



## الشدة

שָׁדָד

الشدة أو التشديد معروف في اللغة العربية وعلامته في اللغة العبرية النقطة توضع في وسط الحرف أو في جوفه ويقال لهذه النقطة **שָׁדָד** جيش **שָׁדָד** بفتح الدال وكسر الهاء ممالا وكلمة **שָׁדָד** أرامية ومعناها (غز) أو طعن بالخنجر أو بالحربة وينقسم **שָׁדָד** جيش إلى نوعين

(١) **שָׁדָד** جيش حزاق **שָׁדָד** أي قوي أو شديد أو ثقيل .

(٢) **שָׁדָד** جيش قال **שָׁדָד** أي خفيف

فإن **שָׁדָד** الجيش الحزاق **שָׁדָד** هي حركة تشديد الحرف وتأتي في الأحوال الآتية

(١) بعد الإدغام نحو: **שָׁדָד** (يطأع) أي يفرس وعلامتها النقطة في جوف الطاء **ה** وأصل هذه الكلمة **שָׁדָד** (ينطاع) لأن أصل الفعل **שָׁדָד** فلما جاء الدغش في حرف الطاء **ה** دلنا على أن الكلمة ناقصة حرف النون **נ** وهي فاء الفعل ومثل **שָׁדָד** **שָׁדָד** (أي يأخذ) فأصلها **שָׁדָד** بلقأح لأن أصل الفعل الثلاثي **שָׁדָד** فإدغام **שָׁדָד** في حرف القوف **ק** دلنا على إدغام اللام **ל** المفقودة

كذلك الحال في كلمة **שָׁדָד** (مطهر) أي **שָׁדָד** جيش الذي جاء في حرف الطيط **ט** دغم التاء **ת** لأن أصل الكلمة **שָׁדָד** **שָׁדָד** <sup>(١)</sup>

(١) منها الأصل العربي **شَدَّ** معنى ومبنى

مُتَطَهَّرٌ وهذه التاء  $\text{ה}$  دليل فعل متطهر لأن أصلها من الفعل الثلاثي  
 $\text{טָהַר}$  طَهَّرَ

(٢) في الكلمة التي من حرف وكلمة  $\text{הַשְׁמָה}$   $\text{הַשְׁמָה}$   $\text{הַשְׁמָה}$  أي من هناك  
 فالشدة التي جاءت في الشين  $\text{ש}$  تدغم النون من كلمة من لأن أصلها كلمتان  
 مركبتان من  $\text{נ}$  و  $\text{ש}$  أي من هناك.

(٣) في البناء المشدد المبالغة أو للعمل بشدة فتلا كلمة  $\text{הַשְׁמָה}$   $\text{הַשְׁמָה}$   $\text{הַשְׁמָה}$   
 أي كسّر أصلها  $\text{הַשְׁמָה}$  أي كسّر فلأخيش يدلنا على أن الكسر جاء  
 بشدة أو للمبالغة في التكسير وتنطق كأنها  $\text{הַשְׁמָה}$   $\text{הַשְׁמָה}$   $\text{הַשְׁمִיר}$ .

(٤) ويأتي أحياناً الدجيش حزاق في بعض الحروف لتحسين اللفظ  
 ولا فائدة فيه غير ذلك فتلا كلمة  $\text{הַשְׁמָה}$   $\text{הַשְׁמָה}$   $\text{הַשְׁמָה}$   $\text{הַשְׁמָה}$  بدون تشديد في  
 القوف  $\text{ה}$  ولكنها شددت لتحسين النطق كما ورد ذلك في سفر  
 الخروج ١٥ - ١٧

ومثل  $\text{הַשְׁמָה}$  و  $\text{הַשְׁמָה}$  و  $\text{הַשְׁמָה}$

(٥) ويأتي أيضاً الدجيش حزاق في أول حرف من الكلمة إذا كانت  
 الكلمة التي قبلها تنتهي بـ  $\text{ה}$  أو  $\text{ה}$  أو  $\text{ה}$  وكانت هاتان  
 الكلمتان متصلتان الواحدة بالأخرى بمقف أو بمعنى المقف مثل  $\text{הַשְׁמָה}$   
 $\text{הַשְׁמָה}$  (لِنَبْنِي لَنَا)  $\text{הַשְׁמָה}$  (أرجوك أن تخبرني) و  $\text{הַשְׁמָה}$   $\text{הַשְׁמָה}$   
 فتعمل الفصح أي (عيد الفصح)  $\text{הַשְׁמָה}$   $\text{הַשְׁמָה}$  (وعبيدك أنوا) ويجب  
 أن تكون الكلمة الثانية أي التي بعد المقف أو بمعنى المقف أولها  
 مرفوع بميتبع كذا (١)

(قاعدة عمومية)

يأتي الإحيش حزاق بعد الحركات الصغرى وهي  
البِتَّاح - والسجول - والحريق - من غير يود والحولم - من غير واو  
أي القصص المخطوف والقُبُوص (١) ولا يأتي بعد حركة كبرى إلا في بعض  
أحرف قليلة وشاذة - كذلك يأتي الإحيش حزاق في كل الحروف بما فيها  
أحرف بنود وفتحة ما عدا الأحرف الآتية وهي الـ و هـ و و و و و و  
(وقد ورد في التوراة ثلاث عشرة كلمة شاذة بالراء مشددة و . وأربعة بالف  
مشددة و . وكلها معروفة عند اللغويين )

أكتب القرين الآتي بالعبرية والعربية

אֱלֹהִים חֲלִי אֶרֶץ מְקוֹב מְרַחֵם תְּחַדֵּל הַלְחִים אֲמַרְתִּי  
נִשְׁקָלוּ לְרַגְלֵיכֶם מַצְפָּצִים נְבוֹרָה

وأكتب الكلمات العربية الآتية بالعبرية

قَطَل - قَطَلْتُ - قَطَلْتِم - كَرُوْبِم - يَشَقَلُو - هَبْدَل -  
مَنَاحِت - عَبَبِم - يَلْدِي - يَأْمَر - يَشَاق - بَرُشَلَايِم - أَيْبِنو

## إحفظ الكلمات الآتية

על	على	איש	رجل
אור	نور	יום	يوم
עפר	عفار	חשך	ظلام
מזב	كطيب	מים	مياه
וואו העطف	واو العطف	קם	عال
אב	أب	אשה	امراة - أنى
בית	بيت	לילה	ليل
מזער	ميعاد	גדול	كبير - عظيم
לבן	أبيض	עלה	عظة شورة
עבר (النهر)	عبر (النهر)	יפה	وافية الجمال
ראי	رأى	גן	جنة (فردوس)



למזכר למזכר

אָהר - אַחַד	ואחד	עֶשְׂרִים וְאַחַד	واحد وعشرون
עֶשְׁתֵּי - שְׁנַי	اثني	אַחַד וְעֶשְׂרִים	واحد وعشرون
שְׁנַי - שְׁנַי	ثلاثة	עֶשְׂרִים וְשְׁנַי	اثنان وعشرون
שְׁלֹשָׁה - עֶשֶׂר	أربعة	עֶשֶׂר וְשְׁלֹשָׁה	ثلاثة وعشرون
אַרְבָּעָה - עֶשֶׂר	خمسة	עֶשֶׂר וְאַרְבָּעָה	أربعة وعشرون
חֲמִישָׁה - עֶשֶׂר	سنة	עֶשֶׂר וְחֲמִישָׁה	خمسة وعشرون
שֵׁשֶׁה - עֶשֶׂר	سبعة	עֶשֶׂר וְשֵׁשֶׁה	سنة وعشرون
שִׁבְעָה - עֶשֶׂר	ثمانية	עֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה	سبعة وعشرون
שְׁמוֹנֶה - עֶשֶׂר	تسعة	עֶשֶׂר וְשְׁמוֹנֶה	ثمانية وعشرون
תִּשְׁעָה - עֶשֶׂר	عشرة	עֶשֶׂר וְתִשְׁעָה	تسعة وعشرون
אָחַד - עֶשְׂרִי	أحده عشر	שְׁלֹשִׁים	ثلاثون
עֶשְׁתֵּי - עֶשְׂרִי	أحد عشر	שְׁלֹשִׁים וְאַחַד	واحد وثلاثون
שְׁנַי - עֶשֶׂר	إثنا عشر	אַרְבָּעִים	أربعون
שְׁלֹשָׁה - עֶשֶׂר	ثلاثة عشر	חֲמִישִׁים	خمسون
אַרְבָּעָה - עֶשֶׂר	أربعة عشر	שֵׁשִׁים	ستون
חֲמִישָׁה - עֶשֶׂר	خمسة عشر	שִׁבְעִים	سبعون
שֵׁשֶׁה - עֶשֶׂר	سنة عشر	שְׁמוֹנִים	ثمانون
שִׁבְעָה - עֶשֶׂר	سبعة عشر	תִּשְׁעִים	تسعون
שְׁמוֹנֶה - עֶשֶׂר	ثمانية عشر	מֵאוֹה	ماية
תִּשְׁעָה - עֶשֶׂר	تسعة عشر	אַלֶּף	ألف
עֶשְׂרִים	عشرون	מֵאוֹת אֶלֶף	ماية ألف
מִלּוֹן	مليون		

## الأعداد للمؤنث

## המספרים - לנקבה

אחת	واحدة	שבע - עשרה	سبع عشرة
שתיים - שתי	اثنان	שמינה - עשרה	ثمانى عشر
שלוש - שלוש	ثلاث	תשע - עשרה	تسع عشرة
ארבע	أربع	עשרים	عشرون
חמש - חמש	خمس	עשרים - ואחת	واحدة وعشرون
שש	ست	אחת - ועשרים	واحدة وعشرون
שבע שבע	سبع	עשרים ושתיים	اثنان وعشرون
שמונה - נה	ثمان	עשרים ושלש	ثلاث وعشرون
תשע תשע	تسع	עשרים וארבע	أربع وعشرون
עשר	عشر	עשרים וחמש	خمس وعشرون
אחת - עשרה	(أحدى عشرة)	עשרים ושיש	ست وعشرون
עשתי - עשרה	(أحدى عشرة)	שלשים	ثلاثون
שתיים - עשרה	اثنى عشرة	מאה מאת	مئة
שלוש - עשרה	ثلاث عشرة	מאה - אחת	مئة واحدة
ארבע - עשרה	أربع عشرة	מאתים	مئتان
חמש - עשרה	خمس عشرة	תשלש - מאות	ثلاث مئة
שש - עשרה	ست عشرة	אלף	ألف

## الدجيش قال

דגיש דל

لا يأتي الدغش قال الا في حروف דגדגמ (بجدكيت) ويأتي في أول الكلمة أو في وسطها بعد سكون مخطوف مثل דג-דגז (دركو) أي طريقه فالدال ד من كلمة (دركو) داخلها نقطة هي نقطة دجيش قال لأنها في أول الكلمة وهي من الأحرف الستة أي من أحرف بجدكيت דגדגמ كذلك الحال في الكاف من كلمة דג فان دجيش الموجود داخلها يسمى دجيش قال لأنه أتى بعد ساكن مخطوف وهو حرف الراء ד كذلك لا يأتي ادجيش قال بعد حرف علة من الحروف الآتية المكونة للفظه أهوى وهي דגז أو بعد حركة كبرى لأن الحركة الكبرى تظهر حرف علة ولو لم يكن مكتوباً أو بعد شئ ناع مثل דגדגז (باحترام) فأصل الكلمة דגדגז أي احترام فحذف دجيش قال من حرف الكاف د لأنه أتى بعد الشئ ناع الموجودة في الحرف د قبله ومثل دגז - דגזד أي على أبنائكم فان دجيش الموجود في وسط حرف الباء يسمى دجيش قال لأنه أتى بعد اللام الموجودة بلفظة دגז وهي محركة بسكون تام أي سكون مخطوف والخلاف جاءت مرخية أي بدون دجيش قال لأنها أتت مسبوقة بحرف علة وهو الياء من דג ومثل דגז דגזد أي وأيام أبنائكم فالباء د في דגזد خالية من دجيش قال لأن قبلها حركة דג وهي حركة بسيطة لأن اليود (ו) معاملة

( قاعدة عمومية )

كل حرف من حروف כ ד ה ה الستة يأتي بعد مكون  
مخطوف لا بد له من جيش قال

( ناح زوئية - أي السكون الظاهر )

נח נקודה

منى سكن حرف ولفظ مخطوفاً وظهرت الشفا נקודה (:) تحته أو  
كانت غير ظاهرة في آخر الكلمة فهذا الساكن أو هذه الشفا تسمى ناح  
زوئية נח נקודה أي السكون الظاهر مثل אברהם ויצחק إبراهيم  
واسحق فالباء والميم כ מ في كلمة إبراهيم والصاد والقاف ז ס من كلمة اسحق  
تسمى ناح زوئية נח נקודה

( ناح نستار - أي غير ملفوظة - أو مستترة )

נח נקודה

منى جاءت أحرف العلة אהוי (أهوى) ساكنة فلا تلفظ أبداً مثل  
קא. קח. לו. לי

( ١ ) فالألف א تأتي معلة ناح نستار נח נקודה بعد الحسة  
الحركات الكبيرة مثل קרא וקרא וקרא וראש וקרא  
وأحياناً تأتي بعد الحركات الصغيرة مثل לאדני وכלא ראשון  
ושאר

( ٢ ) والهاء ה تأتي נח נקודה ناح نستار أي غير ملفوظة في آخر



الكلمة بعد حركة القمص ٢ والصيريه ١ والحولم ١ ومثل  
 אָקָה וּמַחֲבִיחַ וּפְרִיעָה وتأتي أيضاً معتلة في وسط الكلمة إلا في  
 الكلمات المركبة من كلمتين مثل עִשְׂרֵהָל וּפְרִיעָה  
 (٣) والواو ١ تأتي معتلة بعد الحوالم חוֹלֵם (١) والشورق שוֹרֵק (١)  
 مثل לוֹ וְלוֹ

(٤) واليود (١) تأتي معتلة بعد الصيريه יֵצֵר (٠٠) مثل בָּנִי والحريق  
 חִירִיק ١ مثل בָּנִי وأحياناً تأتي اليود (١) معتلة بعد القمص  
 קָמִץ (٠) والسيجول סָגוּל (٠) والصيريه (٠) في وسط الكلمة مثل  
 בָּנִי וּבָנִי וְיֵצֵר

(ملحوظة)

حينما تأتي الواو (١) واليود (١) بعد الحركات الأخرى يجب أن تلفظ  
 وتسمى حينئذ ناح نوئية נַח נְוִיִּיתָהּ مثل קוֹ וְיֵצֵר וְיֵצֵר וְיֵצֵר  
 كذلك الهاء ה تأتي أحياناً ملفوظة أي ناح نوئية נַח נְוִיִּיתָהּ بعد  
 قص وصيريه وحولم (٠) (٠) (٠) קָמִץ וְיֵצֵר וְיֵצֵר وفي هذه الحالة  
 يجب أن تضع نقطة في وسطها كذا ה وهذه النقطة تسمى مبيق מְבִיִּיק  
 وسيأتي الكلام عليها بعد مثال ذلك הָהּ הָהּ הָהּ فلهاء ה  
 الأخيرة في الكلمتين الأخيرين المشككتين يبتاح פִּתַּח (٠) تسمى بتاح  
 جنوبية פִּתַּח פִּתַּח أي البتاح المسروقة أو الفتحة المسروقة والأصل فيها  
 الهاء ה مخطوفة ولحسن النطق ولسهولة شكلت يبتاح أي فتحة (٠)

بتاح جنوثة وشوروق جنوثة

פתח גנוטה, שורוק גנוטה

إذا جاءت الحروف الآتية وهي الهاء والحاء والعين ה, ו, لا في آخر الكلمة مشكولة يبتاح فتحة كذا פ, ו, لا فتلفظ أما ية ويح ويغ وإما وة ووَح ووَع وللتفرقة بين النطق بنظر فأن كانت حركة الحرف الذي قبلها حوْل أو شوروق ה فتنطق بالواو وإن كانت حركة الحرف الذي قبلها حركة الصيريه (..) أو الحيريق (.) تنطق ياء مثال ذلك  
السكلمات الآتية

וַיִּחַ تنطق رَّيْح

וַיִּיחַ تنطق شَمِيع (ولو لم يكن هناك ياء י)

וַיִּיחַ تنطق رِيح

וַיִּנַּח تنطق نُوح وַיִּנַּח تنطق نُوح وַיִּנַּח تنطق كُوح (ولو

لم يكن هناك واو ו)

أما الشوروق جنوبه שורוק גנוטה فانها تأتي في حرف الواו ה عوضا عن شقا متحركة وذلك في الأحوال الآتية

(١) عند ما يكون أول الحرف من الكلمة مشكلا بشقا ש, ש, ש

ويأتي قبله واو العطف . ولما كانت واو العطف عادة تشكل بشقا فيتمذر وجود شقائين في أول الكلمة لذلك فأن واو العطف تشكل بشوروق هكذا : وتلفظ (أو) أو (وو) مثل كلمة שורוק فأن بعضهم يلفظها

أوشمي والبعض يلفظها ووشي كذلك اذا أنت واو المطف قبل حروف  
 כ מ ם فانها تلفظ إما (أو) أو (وو) مثال ذلك  
 וְשִׁמִּי تنطق أو وبنيم أو وبنيم  
 וְשִׁמִּי تنطق أو وومي  
 וְשִׁמִּי تنطق أو وفتح أو وفتح

### مَبْيَقْ أو المَخْرَج

מבֿיִק

المَبْيَقْ هي نقطة تأتي في وسط الهاء ה متى جاءت الهاء في آخر  
 الكلمة فالهاء تكتب بغيرها هكذا ה وبها هكذا ה وتسمى מִבְּיִק  
 وتأثير هذه الحركة في الهاء إظهارها أو اخراجها (لذلك سميناهما  
 المخرج ) ، وتنطق كما لو كانت عليها حركة سكون فتلا אֲרָצָה (أرصاه)  
 أي أرضها و זֵימָה (نوجاه) أي نور ساطع فأنتك تنطق الهاء في آخر  
 الكلمة تقول أرصاه ونوجاه الخ  
 وتأتي المبيق أي المخرج في الحالات الآتية .

( ١ ) في هاء الضمير المفرد المؤنث الغائب مثل הָאֵלָהּ أي لها و הָהָא

أي يدها

( ٢ ) في هاء اسم الجلالة הָאֵל أي الله

( ٣ ) في الهاء الاخير من كلمة הָאֵל و הָאֵלָהּ وهما كلتي تأوّه

( ٤ ) في الهاء الاخير من السّنة الأفعال الآتية وهي :

בָּקָה « بمعنى علا من العلو والارتفاع

הִתְבַּהֲבָה « تأني وتواني

בָּמָה « اشتى

לָבָה « تعب

בָּנָה « أنار

תִּבְבֵּה « تعجّب

(٥) كذلك تأتي في ضمير المفعول المفرد المؤنث نحو הַשְׁאִירָהּ

أى أبقاها

أما غير ذلك من الأفعال التي تنتهي بحرف ה فتكون الهاء مقصورة

ومعتلة مثل בָּנָה بنى من البناء

احفظ الكلمات الآتية :

אני	أنا	קטן	صغير	לך	لك
אתה	أنت	גדול	مذكر	לך	لهم
כן	نعم	מאד	مؤنث	אין	أين
לא	لا - ليس - لم	יחיד	مفرد	מעט	قليل
זה	هذا	רבים	جمع	הרבה	كثير
מי	من ؟	לי	لي	כל	كل - جميع
מה	ماذا ؟	לך	لك	זוג	(زوج) اثنين
טוב	طيب . حسن	לו	له	קצת	كأ
רע	رديء	לנו	لنا	מתי	متى

## المدة ׀

الميتج أى المدة . ومعني ميتج اللجام لأنها تلجم القارىء عن الاستمرار في القراءة وعلامتها كذا (א) خط عمودى صغير يوضع تحت الحرف بعد الحركة المراد مدها مثل ׀אאאא فالخط العمودى تحت الشين (ש) دلالة على ارتفاع ومد حرف الشين فتنتطق الكلمة هكذا شامه أى هناك وتوجد بعض علامات أخرى تمد الحرف وتأتي إما فوقه أو تحته وتسمى ׀אאאא (طعميم) وتستعمل لنغم وألحان القراءة في كتاب العهد القديم . وتختلف ألحانها باختلاف الأسفار فلها نغمة مخصوصة في اسفار موسى وغيرها في اسفار الأنبياء وغيرها في سفر أيوب كذلك لها نغمة أخرى في سفر مرثي أرمياء وكذلك لها نغمة أخرى في مزامير داود وهذه العلامات تمد الحرف الموجودة تحته أو فوقه مدة أقوى من الميتج المتقدم ذكره ولذلك يسمى الميتج نصف نغمة

## الوصلة ׀

׀אאא أو ׀אאא

المِرْقَف أو المَقَاف هي عبارة عن شرطة سطحية كذا ( - ) تقع بين الكلمة والكلمة مثل ׀א - אאא (ثم أنت) والمقف ممناه الوصلة أو الرابطة أو الصلة وهي الحركة التي تربط أو توصل الكلمة بأخرها ملحوظة: لم تعد المدة و الوصلة تستخدم في لغة الصحافة والمؤلفات الحديثة .

## الحركات المركبة

תנועות מקבוצה

قد ترد في الحرف الواحد حركتان إما من شفا قص (:) وإما من شفا بتاح (:) وإما من شفا سيجول (:) وهذه الحركات ترد في أربعة أحرف فقط وهي الأحرف الآتية א' ח' ה' ע' مثال ذلك

אָהָרַי أي مركب و מִשְׁפָּחַי أي قول و מִשְׁפָּחַי أي ذهاب و מִשְׁפָּחַי أي محطة أو جناح جيش و מִשְׁפָּחַי أي كمر و מִשְׁפָּחַי أي بالحق أو بالصدق و יִשְׁפָּחַי أي يضعف أو يعرض و יִשְׁפָּחַי أي يهيم أو يهيج و יִשְׁפָּחַי أي أعلو أو أنسمو من العلو والسمو

والأصل في هذه الحركات أن تكون شفا ولكن لما كان النطق بالشفا صعباً وخصوصاً على الأوروبيين فقد وضع علماء اللغة العبرية مع الشفا حركة أخرى لتسهيل النطق باللفظ

ومنها ما هو شاذ فيأتي الحرف بشفا وحده مثل יִשְׁפָּחַי أي يشتهي لأنها أسهل لفظاً من יִשְׁפָּחַי

ومع ذلك فقد وردت إحدى الحركات المركبة وهي الشفا والقمص (:) في أحرف أخرى وهي الأحرف الآتية : א' ב' ג' ד' هـ و ز مثال ذلك : —

בְּדָשִׁים أي قدسيات و בְּדָשִׁים أي سنابل و בְּדָשִׁים أي سنابل

(١) وجلماد بلد من أرض كنعان على الضفة الشرقية من نهر الأردن

## تقرین

صحيح الكلمات العبرية الآتية وضع الحركات الصحيحة بدل الفلظ :

בְּאֵמֶר וְאֶבְדָּתָם וְאֵמֶר וְיִשְׁתַּחֲוֶי וְרָגַל וְיִהְיֶה וְשָׁלוֹחַ וְהַשְׁלִיחַ  
דְּהוּזִיק וְסָסֵר וְטַעֲמִי וְבִאֲמַת

## انواع الكلمة

الكلمة في اللغة العبرية ثلاثة أنواع

اسم وفعل وحرف

שם פועל חֵפֶץ

الاسم

השם

الاسم השם في اللغة العبرية كما في اللغة العربية هو ما دل على معنى مستقل بالفهم وليس الزمن جزءاً منه مثل אָדָם آدم أو انسان וְשָׂרָה. حقل וְאֵשׁ نار

تقسيم الاسم

الاسم نوعان

(١) مذكر שם זָכָר (٢) ومؤنث שם נְקִיבָה

فالذكر ما دلّ على ذكر مثل אִישׁ رجلٌ وְהָם حكيم أو عالم

والمؤنث ما دلّ على انثى (הַקָּדָה) مثل אֵשֶׁת (أنثى)<sup>(١)</sup> וְהַקָּדָה أى  
حكمة أو علم . وعلامة التأنيث الأحرف الآتية حينما تقع في آخر  
الكلمة بحيث تكون مشكاة كالآتي

דָּה וְדָה וְדָה וְדָה וְדָה וְדָה مثال ذلك .

דָּה בְּרָכָה بركة

דָּה נִשְׁפָּת سبت

דָּה תַּחֲאֲרָת عظمى

דָּה יֵת רֵאשִׁית البده

דָּה יִלְדִּית الصبا

وأحيانا - مثل בִּילָה سرور أو فرح

قاعدة عمومية

جميع أسماء المدن والقرى مؤنثة كذلك كل أعضاء جسم الإنسان  
المزدوجة مؤنثة ماعدا اللسان فإنه مؤنث ولو أنه مفرد وهو الوحيد الشاذ

(١) ولعل التشديد في فتح الشين جاء عوضاً عن النون الساقطة وقد كانت في الأصل אֵשֶׁתְּ אُنْثَى أى انثى ومنها العربى ذكر وانثى



## المفرد والمثنى والجمع

מספר יחיד . ומספר רבים

ומספר רבים

ينقسم الاسم الى مفرد ومثنى وجمع

فالمفرد ما دلّ على واحد مثل ספר سفر أو كتاب ואיש أي رجل  
والمثنى ما دلّ على اثنين وعلامته =ים أي أن يكون الحرف الأخير  
للكلمة وهي في حالة المفرد مشكلة يبتاح (فتحة) ويضاف اليه يود (ي)  
وميم (ם).

والمثنى يأتي في حالات مخصوصة . فيأتي في أعضاء الجسم المزدوجة  
مثل عيني עינים ويدين ידים ويأتي في الآت الصنعة مثل ميزان فتقول  
קאנזים ومثل رحابة (١) רחבים وفي العدد مثل שנים اثنين و האחים  
مثنى وفي اللبس مثل מכנסים أي سروال ומספרים أي مقص  
وما اشبه ذلك

وهناك أسماء تشبه صيغتها صيغة المثنى ولو أنها ليست منه مثل ימים  
مياه שמים سموات ولاירים (الظهر) نصف النهار  
توجد أسماء تأتي على صورتين في صيغة المؤنث فتأتي إما كذا זאת أو  
ים مثال ذلك קהלות וקתנים أي أكتاف فتأتي على احد الصفتين  
ومثل קננים أي أجنحة فتأتي كذا ايضا קננים وهلم جرا

(١) يلاحظ أن العينين اثنان والميزان له كفتان والرحابة لها حجران. السروال له  
رجلان والمقص قطعتان الخ وأمثال هذه الاشياء هي التي يحى منها المثنى مطرداً

## الجمع

الجمع نوعان

(١) جمع مذكر רבים

(٢) جمع مؤنث רבות

## جمع المذكر

يصاغ جمع المذكر بأن يضاف في آخر المفرد ים واحيانا ין  
مثال ذلك ילד اى ولد فنقول في الجمع ילדים أولاد. ومثل יום فنقول  
في جمعها ימים

## جمع المؤنث

يضاف في آخر الأسم المؤنث المفرد ות في الاسماء التى آخرها كذا  
תה ותת وتבת مثال ذلك

ברכה ברכות في جمعها ברכות بركات

חصة חסות » » » חסות حصص

עמרת עמרות » » » עמרות تيجان

أما الأسماء المفردة التى تنتهى ب יה و — ות فصيغة الجمع  
منها تأتي بان يضاف عليها ים مثال ذلك

משפחות مسخوط (٢) فنقول في جمعها משפחות مساخيط

---

(٢) حجر مصور ( وضعت الترجمة مسخوط لقرب الكلمة العبرية من العربية )

מלכות 'מלך' فنقول في جمعها מלכים ای ممالك

ويستثنى من ذلك في الأحوال الآتية

(١) في صيغة الجمع فإنه يأتي أحيانا على وزن صيغة جمع المؤنث

مثال ذلك

אב أي أب تقول في جمعها אבות لا אבים

שם أي اسم « « « שמות لا שמים

מקום أي مكان « « « מקומות لا מקומים

(٢) كذلك في جمع المؤنث فإنه يأتي أحيانا في صيغة المذكر مثال

ذلك . דבורה أي دُبُورَة أو نَحْلَة تقول في جمعها דבורים لا דבורות

(٣) هناك أسماء وردت تجمع على صيغتين صيغة جمع المذكر وصيغة

جمع المؤنث مثال ذلك :

דור أي جيل فأنها وردت דורים ودורות

נהר أي نهر فأنها وردت נהרים (١) و נהרות (٢)

وهناك أسماء لا تأتي بصيغة الجمع مطلقا مثال ذلك

נהר أي نهر فلا يجوز فيها صيغة الجمع بأن تقول נהרים مثلا

לأناؤן ضاؤون أو غم فلا تقول لأناؤים مثلا كذلك الحال في נאמן

أي أطفال .

(١) أشاعيا ١٨ - ٢ (٢) وهو ما يتفق مع جمع التكثير في اللغة العربية

فانه يقال أنهر وأنهار وقد ورد أيضا أنهر أنهار في اللغة العبرية أيضا

(٥) هناك بعض أسماء تأتي دائماً في صيغة الجمع وليس لها صيغة في المفرد مثال ذلك

קָדִים أي وجه فلا تقول קָדٍ ومثل  
 זְעִירִים أي أيام الصبا فلا يوجد זְעִיר  
 ومثل זְקֵנִים أي شيخوخة فلا تقول זְקִין

## الضمائر

שְׂמוֹת הַנְּקִיטָה أو أسماء الجوف

الضمير هو ما وضع لتكلم מְדַבֵּר أو مخاطب נִדְבָּח أو غائب נִסְתָּר  
 مثال ذلك

אֲנִי	أو	אֲנִי	أنا
אַתָּה		אַתָּה	أنت
הוּא		הוּא	هو

## تقسيم الضمائر

الضمائر قسمان : بارز בולט ومستتر נִסְתָּר

فالبارز בולט هو ماله صورة في اللفظ كالتاء في פָּתַחְתָּ أي كتبتَ  
 والمستتر נִסְתָּר ما ليست له صورة في اللفظ كالضمير الملحوظ في  
 תִּחְךָ أي كتب

وينقسم البارز الى قسمين منفصل מְבָדֵל ومتصل מְחֻבָּד

فالمنفصل هو ما كان ظاهر الاستقلال في النطق مثل  $\text{אני}$  أنا  
و  $\text{ונח}$  (١) ونحن

والتصل هو ما كان كأنه جزء من الكلمة السابقة مثل  $\text{פתחת}$   
كتبت و  $\text{פתחת}$  كتبنا

وينقسم المنفصل بحسب موقعه من الاعراب الى قسمين ما يختص  
بالرفع وهو

$\text{אני}$  أنا للمذكر والمؤنث و  $\text{אתה}$

$\text{אתה}$  انت للمذكر

$\text{אתה}$  انت للمؤنث

$\text{הוא}$  هو للمذكر

$\text{היא}$  هي للمؤنث

$\text{אנחנו}$  نحن مذكر ومؤنث

$\text{אתם}$  انتم للمذكر (٢)

$\text{הם}$  هم للمذكر

(١) وردت في التوراة بحذف الالف اى كذا  $\text{אני}$  نحن واكبر علماء اللغة  
العبرية قالوا بان الاصل  $\text{אני}$  وان الالف في  $\text{אני}$  زائدة وقد وردت في التوراة  
في التكوين ١٨-٤٢ والعلامة ابراهيم بن عزرا هو الذى قال ان الاصل نحن  $\text{אנחנו}$   
وبدون الالف ولعل الفارى يدرك ان هذا يتفق مع اللغة العربية في تقسيم الضائير  
الى منفصل ومتصل ومتكلم ومخاطب وغائب ولعلك قد تفهم ذلك في ما جاءت به  
المقدمة من المقابلة بين الضائير في اللتين

(٢) لعل الشدة في التاء حذفت النون وكانت في الاصل  $\text{אנתם}$  كالعربية انتم

𐤀𐤁𐤁𐤁 انتن لمؤنت الجمع ( وامل الشدة حلت محل النون بعد حذفها  
واصلها انتن كالعربية )

𐤀𐤁𐤁𐤁 هن للمؤنت الجمع  
وما يختص بالنصب 𐤀𐤁𐤁𐤁 كينوي

وهي كالآتي

𐤀𐤁𐤁𐤁 إياي

𐤀𐤁𐤁𐤁 إياك

𐤀𐤁𐤁𐤁 إياه

𐤀𐤁𐤁𐤁 إياك

𐤀𐤁𐤁𐤁 إياها

𐤀𐤁𐤁𐤁 إيانا وبالمفرد 𐤀𐤁𐤁𐤁

𐤀𐤁𐤁𐤁 إياكم وبالمفرد 𐤀𐤁𐤁𐤁

𐤀𐤁𐤁𐤁 إياهم » 𐤀𐤁𐤁𐤁

𐤀𐤁𐤁𐤁 إيا كن » 𐤀𐤁𐤁𐤁

𐤀𐤁𐤁𐤁 إياهن » 𐤀𐤁𐤁𐤁

ويتقسم المتصل بحسب موقعه من الاعراب الى ثلاثة اقسام ما يختص  
بالرفع وهو ستة وهي التاء 𐤀 والياء 𐤁 والهاء 𐤂 والميم 𐤃 والواو 𐤄 والنون 𐤅 (١)  
مثال ذلك

(١) بخلاف العربي فمئته خمسة فقط وإياه زيادة عن العربي - وفي العبري  
لا توجد الالف الا في مكان واحد وردت كذا 𐤀𐤁𐤁𐤁 اي وقام وقد قال اللغويين.  
ان الالف زائده

יִתְבָּרֵךְ אֵי כִתְבֵּי בִלְתָּא וְאִלָּא  
 קָמָר אֵי קָמוּ  
 וְהַנּוֹן מִלֵּךְ קָמָרֵי אֵי קָמָרֵי אֵי נֶחֱן קָמָרֵי  
 וְהַמֶּלֶךְ מִלֵּךְ קָמָרֵי אֵי קָמָרֵי  
 וְהַמֶּלֶךְ מִלֵּךְ קָמָרֵי אֵי קָמָרֵי  
 וְהַמֶּלֶךְ מִלֵּךְ קָמָרֵי אֵי קָמָרֵי  
 וְהַמֶּלֶךְ מִלֵּךְ קָמָרֵי אֵי קָמָרֵי  
 וְהַמֶּלֶךְ מִלֵּךְ קָמָרֵי אֵי קָמָרֵי  
 וְהַמֶּלֶךְ מִלֵּךְ קָמָרֵי אֵי קָמָרֵי

## الْعَمَل

שָׁמַיָּה וְאִלָּא

العلم اسم وضع لمسمى معين بدون احتياج إلى قرينة مثل אֶרֶץ אֶרֶץ  
 וְהַמֶּלֶךְ מִלֵּךְ קָמָרֵי אֵי קָמָרֵי

## أقسام العلم

ينقسم العلم إلى ثلاثة أقسام

(١) اسم

(١) وتأتي أحيانا بالهاء قول رעה: أي زميله ومنه קָמָרֵי אֵי منه  
 والأصل רעה: و קָמָרֵי

(٢) כְּנִיָּה יְהוָה אוּ כְנִיָּה

(٣) لف תאמר

(١) فالاسم هو ما وضع لسمى معين وتعريفه كتعريف الاسم العلم

(٢) والكنية هي ما دلت على جنس العلم مثل لإدري عبري و ספרי مصري

(٣) واللقب هو ما دل على نعت في نفس الاسم مثل ملك

וַאֲדִיק صديق او صالح

## اسم الإشارة

כְּנִיָּה הָיָה

اسم الإشارة اسم وضع لسمى معين بواسطة إشارة حسية والفاظه  
كالآتي

זֶה וְהַהוּא أي ذا وهذا وهو للمذكر

הַהִיא (١) للمذكر البعيد قليلا

זוּ וְהַזֹּאת للمؤنث

הַזֹּאת (٢) للمؤنث البعيد قليلا

אֵלֶּךָ וְאַתָּה هؤلاء وأولئك وهو للجمع مذكرا ومؤنثا

(ملحوظة) عندما يأتي اسم الإشارة بعد الاسم تلحقه ה التعريف

فتقول הַהִיא הַהִיא أي البيت هذا . أما إذا جاء الاسم المشار إليه بعد اسم

الإشارة فنقول זֶה הַבַּיִת

(١) واصلا من كلمتين وهما הַהִיא - זֶה حذفت الالف ۛ فصارت הַהִיא

(٢) وردت مرة واحدة في التوراة في الملوك الثاني ٤ - ٢٥



## الموصول

כְּכִי רַמְיָשׁ אוּ מִלַּח הַחֲבִיר

الموصول اسم وضع لسمى معين بواسطة جملة بعده تسمى صلة  
وله لفظ واحد في اللغة العبرية وهو كلمة **יִשָּׁר** وذلك للمفرد والجمع  
والذكر والمؤنث فنقول

**כְּכִי יִשָּׁר לְמַדָּר** أي اكرم الذي علمك **יִשָּׁר** لְמַדָּר والذين  
علموك :

وأحيانا يأتي حرف الشين **שׁ** أو حرف الهاء **ה** عوضاً عن كلمة  
**יִשָּׁר** مثل **מִדֵּ-שׁ** **יִשָּׁר** أي ما الذي كان والهاء **ה** مثل **הוּא-הַסֵּבֵב** أي  
هو الذي أحاط

## أداة التعريف

الهاء

**ה' הַהוּא**

أداة التعريف في اللغة العبرية هو حرف الهاء **ה** ويسمى **הַהוּא**  
أي هاء التعريف وتأتي أداة التعريف مشكلة كالألف **א** يتباح **ה** وبقمص **ה**  
وسيجول **ה** ولكن الأصل في تشكيل الهاء **ה** أن تكون مشكلة يتباح -  
فتحة صغيرة وإن يكون الحرف التالي لها مشدد بدغش حزاق أي  
قوي مثل

**הַשָּׁמַיִם** هسمايم أي السموات و **הַיָּד** الجنة

وتغير حركة الهاء كالآتي إذا أتت قبل حرف من هذه الحروف  
 אָ אַ אֵ אִ אֹ אִי אִי אִי אִי אִי אִי אִי אִי אִי אִי

أولا قبل الحيت واليهيه אֵ אִ المشكلة بحركة غير القمص فحركة  
 البتاح الفتحة - في أداة التعريف تبقى كما هي إنما يستغنى عن الدغش من  
 الحرف الذي يلي أداة التعريف لأن من طبيعة هذه الحروف أنها لا تقبل  
 الشدة مثال ذلك : אֵ אִ أي البهجة أو السعادة و אֵ אִ الحربة أو السيف  
 ويشذ عن ذلك كلمتين اثنتين فقط وهما אֵ אִ و אֵ אִ ففي هذين الكلمتين  
 أنت الهاء مشكلة بحركة قص ( ٢ )

( ثانياً ) قبل الـ א ו ٦ وقبل الـ لا الغير مشكلة بقمص ٢ ففي  
 هذه الحالة تشكل هاء א التعريف بقمص ٢ بدل البتاح - لتعوض الشدة  
 التي كانت يلزم أن تأتي في الحرف الذي يلي أداة التعريف مثل אֵ אִ  
 أي آدم أو الإنسان ومثل אֵ אִ أي النور . ومثل אֵ אִ أي الديب  
 ( ما يدب على وجه الأرض ) . ومثل אֵ אִ أي الظالم أو الشرير . ومثل  
 אֵ אִ العبد . ومثل אֵ אִ العالم أو الدنيا

( ثالثاً ) أمام ה ו ח وإل المشكلة بحركة القمص ثم أمام الحاء  
 المشكلة بحطف قص א فاداة التعريف وهي الهاء يجب أن تشكل  
 بسيجول \* ( e إى ) مثل :

אֵ אִ أي الجمهور  
 אֵ אִ أي الحكيم  
 אֵ אִ أي العسر

הַחֲרָאֵת أي الخرات

(ملحوظة) إذا أنت ה التعريف قبل ה ו וּ في كلمة صغيرة أي كلمة مركبة من حرفين أو من ثلاثة أحرف وكان أول حرف منها موقوفاً عليه بمتج فيلزم أن تشكل هاء التعريف بقصص مثل הַחֲרָאֵת أي الجبل והַחֲרָאֵת أي الشعب أو العامة

(رابعاً) تسقط الدغش أي الشدة من الحرف الذي يلي أداة التعريف إذا كان هذا الحرف مشكلاً بحركة شفا مثل הַחֲרָאֵת هَلْفِيَّيִם أي اللاويين<sup>(١)</sup> فاللام أنت بعد هاء التعريف المشكلة يبتاح وهذه اللام مشكلة بشفا ففي هذه الحالة استغني عن الشدة في اللام لسهولة النطق (خامساً) لا تأتي هاء التعريف بعد أحرف النسب وهي الباء والكاف واللام כ ו ד و لا مثال ذلك

הַחֲרָאֵת يابيت في البيت فاصلها הַחֲרָאֵת بها يابيت فخرفت هاء التعريف ونقلت حركتها وهي الفتحة يبتاح الى حرف النسب وهو الباء כ فصارت הַחֲרָאֵת ومثل הַחֲרָאֵת كميلخ اي كالملاك فان اصلها הַחֲרָאֵת الخ ومثل הַחֲרָאֵת اي للولد فان اصلها הַחֲרָאֵת الخ

(سادساً) تشكل هاء التعريف بسيجول :: إذا أنت في أول كلمة

صغيرة مبتدئة بحرف ה مثل הַחֲרָאֵת اي الحى ومثل הַחֲרָאֵת اي الميد وهناك اسماء لا تدخل عليها ה التعريف وهي الاسماء الآتية הַחֲרָאֵת اي الغمري<sup>(٢)</sup> و הַחֲרָאֵת اي المعموره و הַחֲרָאֵת اي الحقل او الغيط و הַחֲרָאֵת

(١) اللاويين أحد الاثني عشر سبط من أبناء يعقوب

(٢) الغمري بمعنى العميق وهو معروف في أول سفر الخليقة أى سفر التكوين

إِلْوَءُ أي الاله و **וַיְהִי** وهو اسم من أسماء الجلالة السبعة  
**וַיְהִי** أي عليون وهذه الكلمة لا تدخل عليها أداة التعريف اذا  
 كانت منسوبة الى ذي الجلالة

## أداة الاستفهام

**הֲ** הֲשִׁיחָה

أداة الاستفهام هي **ה** والأصل فيها أن تشكل بشفا بتاح  
 كذا (:) وذلك إذا كان الحرف الذي يلها غير مشدد أي من غير دغش  
 مثال ذلك **הֲשִׁיחָה** (١)

وتشكل كما سيجيء بعد إذا جاءت في الأحوال الآتية  
 (١) إذا كان الحرف الثاني لهاء الاستفهام به دغش ومشكل بشفا  
 فهاء **ה** الاستفهام حينذاك تشكل يبتاح مثال ذلك **הֲלֵבִי** أي هل لأبن  
 أو أثنين؟

(٢) إذا كانت الحرف الذي يلي هاء التعريف **ה** حرف يود (١)  
 ومشكل بشفا ففي هذه الحالة تشكل هاء الاستفهام يبتاح مثال ذلك  
**הֲיִדְעִתָּם** **אִם** **לָבִן** (٢) هل تعرفون لبان؟  
 وتشكل يبتاح أيضاً إذا كان الحرف اللاحق لأداة الاستفهام

(١) **הֲשִׁיחָה** **אִדְי** **אָחִרִי** أنا لاأخي؟ تكوين ٤ - ٩  
 (٢) وهو سؤال سيدنا يعقوب للحارائين يسألهم عن خاله وكان اسمه (لبان)  
 تكوين ٢٩ - ٥

حرف حلقي مثل העודד לנו חלק ? أنا أيضاً نصيب ؟

ومثل הריא אומר ? هل قال هذا ؟

(٣) تحرك هاء الاستفهام ה بسيجول (٥) إذا كان الحرف الذي يليها حرف حلقي ومشكل بحركة قص مثال ذلك הריא הריא ? ألعلى جبلت (١)

## حروف الجر

מלות הנהם

تنقسم حروف الجر الى قسمين

(١) متصلة

(٢) منفصلة

فالمتصلة ما اتصلت بالكلمة في أولها

والمنفصلة هي ما لم تتصل بالكلمة

مثال المتصلة בראשית أي في البدء فالباء ב في هذه الكلمة هي

حرف الجر المتصل ومعناها (في)

مثال المنفصلة ליל ו הן أي على ومن

(١) وهو قول سيدنا موسى للمولى جل جلاله حينما تدمر عليه بنى اسرائيل في البرية فقال للرب «ألعلى جبلت هذا الشعب أم أنا ولدته؟» سقر العدد ١١-١٢

## المعروف بالنداء

ה' הקריאה

تأتي صيغة المنادي في اللغة العبرية بوضع حرف الهاء ה قبل الاسم  
المراد النداء به مثال ذلك

הדרור أي يا أيها الجبل . ومثل הקהל يا جمهور

## واو العطف

ו' החבור או העומד

الأصل في واو العطف ו أن تشكل بشفا: مثل جلس ووقف  
יָשַׁב וַיֵּקַם

ويستثنى من ذلك في الأحوال الآتية

أولا تحرك بالضمّة عند ما تقع قبل حروف כ ו ז ו ח وقبل  
حرف مشكل بشفا . مثال ذلك

הלך וָהָא أي ذهب وجاء

לקח וַמָּשַׁךְ أي أخذ وشدّ

סגר וַפָּתַח أي قفل وفتح

זכר וַיִּזְכֹּר أي وتذكر

ثانياً تحرك واو العطف بحركة السيجول (ו) قبل حرف مشكل  
بشفا سيجول (:) مثل וַיִּבְדֵּל أي وكّل







מ או מ מ או מ

מממ (١) منى מממ (٢) منك מממ منك מממ منه (٣) מממ מממ  
 מממ منا מממ מממ מממ מממ מממ מממ מממ מממ מממ  
 والاصل في تشكيل حروف כדל أن تشكل بشفا مثال ذلك

מכית أي في بيت ومثل  
 כדוד أي كدافيد (كدادود) ومثل  
 למלך أي لملك

أما إذا وردت هذه الحروف السالفة ودخلت على كلمات تبتدي بالحرف  
 כ ولا כ وكانت هذه الاحرف مشكلة بحركتين أي شفا وقص مثلا  
 כذا (כ:) أو شفا وسيجول كذا (כ:.) أو شفا وبتاح كذا (כ: -)  
 فينثذ حروف כדول تأخذ الحركة الكبرى (الثانية) من  
 الحرف الذي يليها مثال ذلك :

כדדמ أي بأدوم (اسم ملّة) فأصلها بشفا كما هي مكتوبة هنا فتصير  
 כדמ لانها أخذت الحركة الكبيرة أو الثانية من الحرف الذي يليها  
 ومثل למממ (اسم علم) الاصل هنا أن اللام بشفا فتصير לממ  
 أي تأخذ حركة العين الكبرى البتاح ومثل למל أي لضعف فهنا  
 الاصل فيها أن اللام الاولى بشفا فتصير למל أي تأخذ الحركة الكبرى

(١) وردت كذا מממ منى مثل مافي اللغة العربية وذلك في اشاعيا ٢٢ - ٤

(٢) وفي الوقف מממ

(٣) وردت מממ مثل العربية (منه) في سفر أيوب ٤ - ١٢ ووردت كذا

מממ في المزامير ٦٨ - ٢٤

من الحرف التالى لها

(ملحوظة) شذ في اسم الجلالة  $\text{יהוה}$  فانها عند الاضافة تصير  $\text{יהוה}$  و  $\text{יהוה}$  فتصير عند الاضافة باللام  $\text{יהוה}$  كذلك الحال في لفظة  $\text{יהוה}$  أى قل فانها تصير  $\text{יהוה}$  أى قائل

وتشكل هذه الحروف بحريق قاطان (.) إذا أتت قبل حرف مشكل بشفا مثال ذلك

$\text{יהוה}$  أي نابلس (بلدة معروفة في فلسطين) فتقول  $\text{יהוה}$  وهكذا بالكاف واللام

وتشكل حروف  $\text{כ}$  و  $\text{ד}$  و  $\text{ז}$  أيضا بحريق اذا دخلت على كلمة أول أحرفها يود  $\text{י}$  ومشكلة بشفا ففي هذه الحالة تحذف الشفا وتشكل حرف الجر بحريق مثال ذلك  $\text{יהוה}$  ليهودا فالاصل فيها ان اللام بشفا ولما كان وجود شتاتين في أول الكلمة غير ممكن في اللغة العبرية لذلك فان هذه الكلمة تشكل كذا  $\text{יהוה}$  وكذلك الحال في الباء والكاف

اما اذا دخلت هذه الحروف على كلمة بها اداة التعريف الهاء  $\text{ה}$  ففي هذه الحالة في الغالب تحذف اداة التعريف وتأخذ هذه الحروف حركة أداة التعريف المحذوفة مثال ذلك  $\text{יהוה}$  للنور فانها تصير  $\text{יהוה}$  فالقمص الموجود في اللام هو الحركة التي كانت في اداة التعريف الهاء  $\text{ה}$  التي حذفناها ومثل  $\text{יהוה}$  أى للملك فانها تصير  $\text{יהוה}$  فالفتحة أى البتاع الموجودة في لام الجر الاولى هي حركة الهاء  $\text{ה}$  المحذوفة

اما اذا دخلت هذه الحروف على اسم الاشارة فانها تشكل بقمص  $\text{כ}$

مثال ذلك : **כִּי־אֵי** كهذا

كذلك اذا دخلت على كلمة **כִּי** ( ما ) فانها تشكل بيتاح مثال ذلك **כִּי־אֵי** بما ؟ ولكن لحسن النطق تنطق كذا **כִּי** واذا دخلت حرف اللام **ל** على كلمة في اولها ميتج أى موقوف على اولها تشكل بقمص + مثال ذلك **לִלְכֹת** أى للذهاب

الميم **מ**

اما حركة الميم **מ** فداًما حيريق مثال ذلك **מִדְּבָר** أى من أقول

**את** - مع

بالمقف

فتقول **אתִּי** مئى **אתָּ** معك **אתְּ** معك **אתִּי** معه **אתְּ** معها  
**אתְּ** معنا **אתְּ** معكم **אתְּ** معكن **אתְּ** معهم **אתְּ** معهن  
وهكذا تصريف **עם** (مع) وتشكيلها  
**על** على

**עָלַי** على **עָלֶיךָ** عليك **עָלָיו** عليه **עָלֶיהָ** عليها  
**עָלֵינוּ** علينا **עָלֵיכֶם** عليكم **עָלֵינוּ** علينا **עָלֵיהֶם** عليهم  
أو **עָלֵיהֶם** عليهم **עָלֵיהֶן** عليهن

## המקור المصدر

الأصل الذي تصدر منه المشتقات يسمى مصدراً מקור ויאני اما  
 بمفرده أو ياتي قبل فاؤه بأحد هذه الاحرف الاربعة כ ו ד ו לו ם  
 ويجمعها قولك כדלם בחנם . فنلا קחב تقول קחב חק חזב أي  
 كتابة تكتب . وياני بمفرده مع أحد الأحرف السالفة مثل  
 נהי קחב האיש את המקחב أي وكان عند كتابة الرجل للجواب  
 وهكذا عند دخول حرف الكاف وياני أيضاً بدخول ל على المصدر مثل  
 הוא קל לקחב أي هو جاء ليكتب  
 أما اذا أتت الميم على المصدر فتمنع عمله - مثال ذلك  
 קחלי מקחב המקחב أي امتنعت عن كتابة الجواب  
 (ملحوظة) : سبق ان قلنا في أول فصل من كتابنا هذا ان الحروف  
 العبرية اثنين وعشرين حرفاً فبقي أن ننبه أن من هذه الحروف احد عشر  
 حرف تدخل على الفعل في أوله وفي آخره على حسب الأزمنة ويجمعها  
 قولك איתן (١) ו משח ו וכלב والاحد عشر حرف الاتية وهي :  
 ח ו ט ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם  
 الفعل لا في الاول ولا في الآخر

(١) هذه الاحرف هي أحرف ايتت في اللغة العربية

ومن هذه الحروف أربعة أحرف لا تأتي الا قبل حروف الفعل  
ويجمعها قولك **יְהִי** ومنها ما يضاف للفعل في ابتدائه ومنها ما يضاف  
اليه في انتهائه ويجمعها قولك **הָיָה הַיּוֹם**



## تمرین للحفظ

أخذ	לָקַח	عين	עֵין
جلس	יָשַׁב	ارض	אָרֶץ
رأس	רֹאשׁ	حرية أو سيف	חָרֶב
سمع	שָׁמַע	قوى . عظيم	עָצוֹם
ولد	יָלַד	يد	יָד
يلد	יָלַד	سماوات	שָׁמַיִם
قال	אָמַר	اللهم . الرب	אֱלֹהִים
ما	מָה	جبل . هرم	הָר
لا	לֹא	قصر . هيكل	הֵיכָל
سفر . كتاب	סֵפֶר	جدا	מְאֹד
جنة	גֶּן	شعب	עַם
ياينة (الارض اليابسة) .	יַבֵּשֶׁת	ردى	רַע
مقدس	קָדוֹשׁ	حكيم . عاقل	חָכֵם
عوى - اباد - اهلك	מָחָה	ملك	מָלַךְ
مقام - بمعنى مكان	מָקוֹם	خلق	בָּרָא
نار - نقمة	נִקְמָה	حصان	סוּם
نبي	נָבִיא	سمك	דָּג
قصير	קָצֵר	غنوة أو شعر	נְשִׁיר
مستقيم	יָשָׁר	تمر	נֶמֶר

\*صيغة الجمع (١) وتوحي بالتعدد وتؤثر اليهودية بالديانات الوثنية وقد ورسب في العهد القديم في مواضع كثيرة - لا من كلمة "يهود" (زب اليهود) لذا قسم علماء اليهود العلمانيين العهد القديم الى مصطلح استبقى منهم كاتب الصيغة الحالية للعهد القديم.

פִּזְבֵּד	כּוֹכַב	שָׁמַאֵל	שָׁאֵל
בֵּן	אֶבֶן	תַּחַת	תַּחַת
קָטַל	קָטַל	תָּם	תָּם
קָבַר	קָבַר - דָּפִן	הָנִין	אֲשָׁף - חַן - רִזְק
אָכַל	אָכַל	זִית	שֵׁجֶרֶת הַזַּיִת - זֵיתוֹנָה
פָּעַל	בַּל - זֶוֶג	זָכָה	זָכָה - קֶרְבָּן
זָרַע	זָרַע	כָּאֵד	כָּאֵד
שָׁבַר	כָּסַר	הִכְרִיף	בִּרְאָה ( הַגִּבּוֹר )
שָׁבַר	כָּסַר	יָנַן ( ١ )	נִינֵד
דָּרַךְ	طَرِيق	אָהַב	אָהַב
יָלְדָה	בֵּנָה	שָׁנָה	שָׁנָה
אָקְלָה	אָכַל	כָּתַב	כָּתַב
אָזַן	אָזַן	תָּאֵמַם	תָּאֵמַם
נָדַר	נָדַר	כָּבַד	כָּבַד
שָׁכַט	سَبَط . قَضَب	זָאָב	זָאָב
כָּהֵן	כָּהֵן	טָעַם	טָעַם
לָחַם	כָּבַז	אָבָן	חֶגֶר - טוֹב
מָסַח	مَسَح	חָטָא	חָטָא
רָמַח	رَمَح	יָבֵשׁ	יָבֵשׁ
אֲחִירָז	أَخِير	יָם	יָם - בַּי
חֻמְרָה	قانون - شريعة	יָם - סִיָּה	הַיָּם הָאֲדֹמִי

## الإضافة

هناك أسماء مطلقة مثل **רוץא-סוס** (طبيب - حصان) وهناك صور  
 إضافة تتكون من مضاف ومضاف إليه مثل **רוץא-שנים...סוס-אפר**  
 (طبيب أسنان - حصان الفلاح) فالطبيب ليس أي طبيب ، بل طبيب أسنان  
 ،والحصان ليس أي حصان بل حصان الفلاح .  
 وتنقسم الإضافة إلى نوعين (أ) إضافة دائمة تكون الأسماء التي تتركب صيغة  
 الإضافة معنى جديدا لا علاقة له بمعنى كل كلمة منفصلة مثل **תפוח-זקב**  
 (تفاح ذهب)، فالإضافة كونت معنى جديدا يعبر عنهما معا وهو "برتقال".  
 (ب) إضافة ارتباطية تعبر فيه صيغة الإضافة عن معان منفصلة  
 ،ولكن يقوم بينها ارتباط يربط بينها للتعبير عن معنى معين مثل  
**מחפרת-התלמידה** (كراسة التلميذة).

وهناك صورة أخرى للإضافة تتم بوضع أداة الملكية **של** بين المضاف  
 والمضاف إليه مع إلحاق ضمير متصل في المضاف يعود على المضاف إليه. مثل  
 إضراب الطلبة ، **שביתתם של הסטודנטים** .أو بوضع أداة  
 الملكية **של** بين المضاف والمضاف إليه مباشرة بعد تعريف كل منهما مع إبقاء  
 تشكيل المضاف كما هو ، مثل **הסוס של האפר**

وسوف نسرد نماذج لأهم الأوزان التي يطراً عليها تغيرات في حالة الاضافة من  
 خلال أمثلة في حالة المضاف المفرد والجمع والجمع المستقل .



יפה      جميلة\_حساء      יפת מראה      جميلة المظهر

أي انه يتم تبديل الماء الأخيرة في كل اسم أو صفة مؤنث الي ناء مع تقصير القامص الي بتاح

بإستثناء وزن مفعلة: مفعلة، ومشتقة  
 ومصطرات

אִיזְרָאֵל רִגְלֵי מִסֵּן אֶרֶץ-אֶזְרָאֵל-אֶזְרָאֵלִים

\*זמן זמן-זמן-זמן

\*זָהָב      זָהָב זָהָב הָאָרֶץ      זָהָב הָאָרֶץ

استثناء : إذا كان الاسم معتل الآخر بحرف الألف **ا** بقيت حركة القامص قبلها كما هي .

\* שְׁעָרַי      שֶׁעַר שְׁעָרוֹת שְׁעָרוֹת

מִוֶּת מוֹת

**קָצִיר** חֶסֶד קָצִיר קָצִירי קָצִירִים

وإذا كان أول الكلمة أحد هذه الأحرف (الألف ١ هاء ٢ حاء ٣ عين)

بدلت القامص بالسكون المتحرك

שְׁלֵשׁ אָפְיִיד      סַחֲבִין - אִסְמֵר אָפְיִיד

שָׁלוֹם \* שָׁלוֹם שָׁלוֹם שְׁלוֹמִי שְׁלוֹמוֹת

\* שְׁבועַת אֲשֵׁר שְׁבועַת שְׁבועַת שְׁבועַת

• עולם עולם עולמי עולמים

\* אֵלִים      قاعة אֵלִים      אֵלִימִי אֵלִימוֹת

שַׁבָּת    סֵבֶט    שַׁבַּת    שַׁבְּתוֹת    שַׁבְּתוֹת  
 אָכַר    פֶּלַח    אָכַר    אָכַר    אָכַר

- סָלַם    סָלַם    סָלַם    סָלַם    סָלַם
- מִקְדָּשׁ    מִעֲבַד    מִקְדָּשׁ    מִקְדָּשׁ    מִקְדָּשׁ
- אֶצְבַּע    אֶצְבַּע    אֶצְבַּע    אֶצְבַּע    אֶצְבַּע
- בֵּית    בֵּית    בֵּית    בֵּית    בֵּית
- בְּנֵי    בְּנֵי    בְּנֵי    בְּנֵי    בְּנֵי

## الفعل

הפעל

ينقسم الفعل الى ماض ومضارع وأمر

فالماضي ما يدل على حدوث شيء في زمن مضى قبل التكلم مثل כתב

والمضارع ما يدل على حدوث شيء في زمن التكلم أو بعده مثل يكتب

والامر ما يطلب به حصول شيء بعد زمن التكلم مثل כתב

والاصل في الفعل في اللغة العبرية أن يكون ثلاثي واعتمد اللغويون

وزن الفعل على وزن فعل كכתיב في اللغة العربية فنقول כתב فالكاف هنا

تسمى فاء الكلمة والتاء عيناها والياء لامها

وينقسم الفعل الى صحيح ومعتل او سالم ومعتل والى مخفف ومشدد

والى مضعف والى لازم ومتعدي والى مبنى للمجهول ويكون

الفعل ثلاثي ورباعي وخماسي

## في السالم والمعتل

السالم واسمه بالعبرية תמיך وهو ما سلم من أحرف العلة وهي

أحرف תמך نحو כתב ربط أو عقد

والمعتل יח هو ما كان أحد أحرفه حرف علة مثل קים قم ومثل

קם أي نزول ومثل קם أي بُنَاء

والفعل المعتل اما أن تكون العلة في فاء الفعل مثل **يُذَمُّ** ويسمى  
مثالاً بالعربية

وقد تكون العلة في عين الكلمة مثل **يُحِبُّ** ويسمى بالعربية أجوف  
وقد تكون العلة في لامه ويسمى بالعربية ناقصاً مثل **يُفْتَدِ** بناءً ومنه  
ما كانت فاؤه ولامه حرف علة نحو **يُخَفِّ** خاف ويسمى في الصرف العربي  
باللفيف المفروق ومنه ما كانت عينه ولامه حرف علة نحو **يُفْتَدِ** أى مجيء  
ويعرف في الصرف العربي باللفيف المقرون

ومن الناقص ما كانت فاؤه أولاً ففي هذه الحالة يأتي المضارع منها  
بان تدغم فاء الكلمة بشدة نحو **يُفْتَدِ** أى سقط ففي المضارع نقول **يُفْتَدِ**  
عوضاً عن **يُفْتَدِ** وفي مثل فعل **يُفْتَدِ** أى أخذ . فالمضارع فيه نقول **يُفْتَدِ**  
عوضاً عن **يُفْتَدِ**

## في المخفف والمشدد

ينقسم الفعل الى مخفف والى مشدد فالمخفف واسمه **كَلَّ** هو ما خلا  
من التشديد والمشدد واسمه **كَبَّرَ** ما كان احد حروفه مشددة  
فالقالب **كَلَّ** ومعناه القليل وهو من مصدر **كَلَّلَ** مثل **يُكَلِّمُ** أى كسر  
والمشدد أو ال **كَبَّرَ** مثل **يُكَبِّرُ** أى كثر وهو يدلنا على المبالغة في التكسير  
وللفعل الخفيف ال **كَلَّ** ثلاث صيغ وهى  
**كَلَّلَ** فَمَلَّ بفتح الفاء والعين و **كَلَّلَ** بفتح الفاء وكسر العين مما لا  
و **كَلَّلَ** بفتح الفاء وضم العين مما لا . ووردت جميعها في التوراة في نص

واحد وهو **וְלֹא יָבֹל מִשָּׁה לְבַא אֶל אֹהֶל מוֹעֵד כִּי תִשָּׁבַן עָלָיו הָעֶזְרָא**  
**וְכִדּוּר ה' קָלָא אֶת הַמִּשְׁכָּן** « وترجمتها » فلم يقدر موسى ان يدخل خيمة  
الاجتماع لان السحابة حلت عليها وبها الرب ملاً المسكن (خروج ٤٠-٣٥)  
والقاعدة في صيغة **יָבֹל** بفتح الفاء والعين ان تكون حركة الفاء قص ٢  
وحركة العين بتاح ١ ونحرك الفاء والعين بحركة القمص اذا كان الفعل معتل  
اللام مثل **יָבֹל** او كان صحيحا وكان موقوف عليه مثل **וְלֹא יָבֹל** **אֶת אֹהֶל**  
اي وعلى الجبال لم ياكل (حزقيال ١٨ - ٦)  
وتكون لام الفعل ساكنة أو محركة بحركة الشفا . اذا كانت في  
صيغة الماضي

### مثال **קָעַל**

(تنبيه) هذه الحروف الاتية الستة هي الحروف التي تضاف على  
الفعل الماضي عند تصريفه (أي عند نسبته الى المؤنث والمذكر والمفرد والجمع  
الخ) . وهي مجموعة في كلمة **הַקְדִּימוֹן תְּהִימוֹן** اي تهيجوا  
**קָעַב** كتب فقطول

**קָעַבְתִּי** المذكر والمؤنث المفرد المتكلم أنا كتبت فالتاء والياء تنفي  
عن كلمة أنا

**קָעַבְתְּ** للمذكر المفرد المخاطب والتاء هنا هي من كلمة انت  
**קָעַבְתְּ** للمفرد المذكر الغائب (ولا يوجد في هذه الكلمة احرف

(زائدة)

**קָעַבְתְּ** لمفرد المؤنث المخاطب والتاء من كلمة انت أنت

פְּתִיחַהּ لفرد المؤنث الغائب والهاء من كلمة הָיָה هي  
 פְּתִיחָהּ للجمع مذكر ومؤنث للمتكلم اي كتبنا والنون والواو من  
 كلمة נִכְתְּבוּ אֵי אֲנַחְנוּ  
 פְּתִיחָהֶם لجمع المذكر المخاطب والتاء والميم من كلمة אָתְּם אֵי אַתֶּם  
 פְּתִיחָיָם لجمع المؤنث المخاطب والتاء والنون من كلمة אַתֶּן  
 פְּתִיבָהּ لجمع المذكر والمؤنث الغائب  
 في اللغة العبرية للمخاطب في حالة الجمع أو في حالة المفرد تستعمل كلمة  
 واحدة فتقول مثلاً

פְּתִיחָי אֵי אָנָּה כָּתִיבְתִּי

وتقول أيضاً

אֲנִי פְּתִיחָי אֵי אָנָּה כָּתִיבְתִּי

وتقول أيضاً

אֲנִיכֶם פְּתִיחָהּ אֵי אֲנַחְנוּ כָּתִיבְנָה לجمع المذكر والمؤنث

وتقول أيضاً

פְּתִיבָהּ للمذكر والمؤنث في حالة الجمع في الغائب

فتقول הֵם פְּתִיחָהּ אֵי הֵם כָּתְבוּ וְהֵן פְּתִיבָהּ הֵן כָּתְבִּין

## الماضي من صيغة فعل

مثال ذلك كلمة **رَغِبْتُ** أي رغب تقول

**رَغِبْتُ** أو أردت للمفرد المتكلم مذكراً أو مؤنثاً

**رَغِبْتَ** أنت للمفرد المذكر المخاطب

**رَغِبْتِ** للمفرد المخاطب المؤنث

**رَغِبَ** رغب للمفرد المذكر الغائب

**رَغِبَ** رغب للمفرد المؤنث الغائب -

**رَغِبْنَا** رغبنا لجمع المذكر والمؤنث المتكلم

**رَغِبْتُمْ** رغبتم لجمع المذكر المخاطب

**رَغِبْتُنَّ** رغبتن لجمع المؤنث المخاطب

**رَغِبُوا** رغبوا لجمع المذكر والمؤنث الغائب

وكذلك فعل **رَغِبَ** نقص **رَغِبَ** نقل **رَغِبَ** هَرِمَ **رَغِبَ** نام **رَغِبَ** سمن



## الماضي من صيغة

يَعْلَمُ

مثال ذلك كَلِمَةُ يَدُلُّ أَيْ قَدَرَ تَقُولُ

يَدُلُّهُنَّ	قَدَرْتُ لِلْمَفْرَدِ الْمَذْكَرِ وَالْمُؤَنَّثِ الْمُتَكَلِّمِ
يَدُلُّهُنَّ	قَدَرْتُ لِلْمَذْكَرِ الْخَاطِبِ الْمَفْرَدِ
يَدُلُّهُنَّ	قَدَرْتُ لِلْمَفْرَدِ الْخَاطِبِ الْمُؤَنَّثِ
يَدُلُّ	قَدَرَ الْمَذْكَرَ الْمَفْرَدَ الْغَائِبَ
يَدُلُّهَا	قَدَرْتُ لِلْمُؤَنَّثِ الْمَفْرَدِ الْغَائِبِ
يَدُلُّنَّ	قَدَرْنَا لِلْجَمْعِ الْمُتَكَلِّمِ مَذْكَرَ وَمُؤَنَّثَ
يَدُلُّهُمْ	قَدَرْتُمْ لِلْجَمْعِ الْمَذْكَرِ الْخَاطِبِ
يَدُلُّهِنَّ	قَدَرْنِ لِلْمُؤَنَّثِ الْجَمْعِ الْخَاطِبِ
يَدُلُّوْا	قَدَرُوا لِلْجَمْعِ الْمَذْكَرِ وَالْمُؤَنَّثِ الْغَائِبِ

## الفعل المشدّد

كَتَبَ

يَأْتِي الْفِعْلُ الْمَشْدَدُ أَوْ الثَّقِيلُ عَلَى الْأَوْزَانِ الْآتِيَةِ :

كَتَبَ وَ كَتَبَ فِعْلٌ وَفُعِلَ مِثَالُ ذَلِكَ

كَتَبَ أَيْ كَتَبَ وَ كَتَبَ ( وَهْنٌ مَبْنِيٌّ لِلْمَجْهُولِ ) تَقُولُ

كَتَبَ وَالْكِتَابَ كَتَبَ وَيَأْتِي أَيْضًا عَلَى وَزْنِ كَتَبَ مِثْلَ كَتَبَ وَ كَتَبَ

أَيْ أَبَادَ وَكَسَرَ



פִּינּוּנֵי (ו) או דִּינָה (ו)

المضارع ما يدل على حدوث شيء في زمن التكلم ويأتي على ثلاثة أوزان :

וּפְעוּל	וּפְעוּל	פּוּעֵל
		פִּתְּוֹל
יָבֵל קֹדֵר	רָגַב רָאֵב	פִּתְּבִי
אֵנָּה וְאֵנָּה וְהוּא קֹדֵר	אֵנָּה וְאֵנָּה וְהוּא רָאֵב	אֵנָּה וְאֵנָּה וְהוּא כֹּתֵב
יִבְלֶה	רָאֵב	פִּתְּבִי - פִּתְּבִי
..... קֹדֶרֶת	..... רָאֵבָה	אֵנָּה וְאֵנָּה וְהִיא כֹּתֵבָה
יִבְלִים	רָאֵבִים	פִּתְּבִים
..... קֹדֵרִים	..... רָאֵבִים	נִחְנֵם וְנִחְנֵם וְנִחְנֵם
יִבְלֹת	רָאֵבֹת	פִּתְּבֹת
..... קֹדֵרֹת	..... רָאֵבֹת	נִחְנֵם וְנִחְנֵם וְנִחְנֵם

(١) معناه بينه وبينى أى بين الماضى وبين المستقبل وهو المضارع او الحال

(۲) معناه کائن - ای الحاله الحاضره

## ביניני פערל

ای مضارع من وزن مفعول

מכתוב	פתיב
מכתובה	פתיבה
מکتוין	פתיבים
מכתובות	פתיבות

## المستقبل

## העתיד

يأتي الفعل المستقبل على وزنين اثنين وهما : **פעיל** و **פעול**  
 وللدلالة على المستقبل هو أن تقبل الكلمة أحد أحرف " **אניח** "  
 « **أنيت** » في أولها واحد أحرف " **ינה** " يونه في آخرها  
 مثال ذلك من وزن **פעיל**

אכתב للمذكر والمؤنث المتكلم المفرد	אכתב
תכתב للمذكر المخاطب	תכתב
أنت تكتبين للمؤنثة المخاطبة	תכתבי
هو يكتب المذكر الغائب	יכתב
هي تكتب للمؤنثة الغائبة	תכתב
نحن نكتب لجمع المذكر والمؤنث المتكلم	נקחב

תכתבו	تكتبون	تكتبون لجمع المذكر المخاطب
תכתבנה	تكتبن	تكتبن لجمع المؤنث المخاطب . ويكتبن لجمع
	المؤنث الغائب	
יכתבו	يكتبوا	يكتبوا لجمع المذكر الغائب

(ملحوظه)

في الغالب أن تشكل الألف من أحرف أنيت "אניית" بسجول (:) )  
 أما باقي الأحرف فتشكل بحيريق ( )  
 أما وزن الفعل من יכתבו فتكون عين الفعل مشكله بفتحة بجاح (-)  
 مثل יכתבו

## الأمر

יִכְתֹּב רַשְׁטוֹי

وهو من القال קל الخفيف

يأتي الأمر على وزن الفعل المستقبل فقط نرفع منه أحرف أنيت  
 "אניית" فنقول في كلمة יכתב אكتب للمذكر والمؤنث المتكلم في الفعل  
 المستقبل وحينما تريد أن تجعلها في صيغة الامر تقول كذا

כתב	اكتب
כתבי	اكتبي
כתבו	اكتبوا
כתבנה	اكتبن

## المفعول به

من الفعل القال קל

קללל أي انفل

علامة هذا الفعل هو نون زائدة في أول الكلمة ومشكلة بحيريق (٠)

קלל ماض

אנא מנכתב ואנא מנכתב	קללל קלל
את מנכתב	קללל קלל
את מנכתב	קללל קלל
הוא מנכתב	קללל קלל
היא מנכתב	קללל קלל
نحن منכתبون ونحن منכתبات	קללל קלל
أنتم منכתبون	קללל קלל
أنتن منכתبات	קללל קלל
هم منכתبون وهن منכתبات	קללל קלל

## المضارع

من المفعول به

קללל קללל

صيغة المفعول به في المضارع كما في الماضي فقط عين الفعل مشكلة

بمقص ٢ عوضاً عن فتحة بتاح (-) كذا :

כָּתַבְתִּי    أنا وأنت وهو منكتبٌ (الآن)  
 כָּתַבְתָּ או כָּתַבְתְּ    أنا وأنت وهي منكتبة (الآن)  
 כָּתַבְתִּים    نحن وأنتم وهم منكتبون (الآن)  
 כָּתַבְתֶּם    نحن وأنتم وهن منكتبات (الآن)  
 (ملحوظه)

لا يوجد في هذا البناء כִּיְנוּדִי כְּעוֹלֵא أي مضارع مفعول به لأن كل  
 البناء من هذا الشكل مفعول به في كل الأزمنة

### ابنية الفعل<sup>(١)</sup>

للفعل ابنية سبعة وهي :

- (١) الخفيف أو البسيط نحو כָּתַב כָּתַבْتُ
- (٢) اِنْفَعَلَ نحو כָּתַבְתָּ اِنكُتְבَ ومنه כָּתַבְתָּ مشكلة بحركة
- القَص (٣) بمعنى مُنْفَعِل منكتب
- (٣) المشدد כָּתַבְתָּ وَيَأْتِي عَلَى وَزْنِ فِعْلٍ أَيْضًا نَحْوُ כָּתַבْتُ كَتَّبَ
- (٤) يَأْتِي مَبْنِيٍّ لِلْمَجْهُولِ نَحْوُ כָּתַבْتُ كُتِّبَ
- (٥) يَأْتِي عَلَى وَزْنِ إِفْعَلَ نَحْوُ כָּתַבְתָּ أَيْ اِكْتُبَ
- (٦) يَأْتِي عَلَى وَزْنِ إِفْعَلْ نَحْوُ כָּתַבְתָּ أَيْ اُكْتُبَ
- (٧) اِفْعَلْ وَعَبْرِيًّا عَلَى وَزْنِ اِنْفَعَلَ بِتَقْدِيمِ التَّاءِ نَحْوُ תָּכַתְבְּ אֵי

(١) مستعار من استاذ العبريه מורה דעברית تأليف الاستاذ مراد :

اִכְתֵּב וְנָחוּ הָהֵם (هتأزر) أو تأزر وإذا كانت الفاء من هذا البناء حرف

؟ نحو הָהֵם אֵי נָהֵב - استعد - تحضر - من معنى الزم قلت הָהֵם

بتقديم الزاي وابدال التاء دالا

وإذا كانت حرف لا نحو הָהֵם אֵי תִשָּׁדֵק (بمعنى انه صار صديقاً)

قلت הָהֵם بتقديم الصاد وابدال التاء طاء

وإذا كانت حرف טו او טז او טقدمتها على التاء فتقول הָהֵם

تثمر أى جد وتهاى للامر واحترس و הָהֵם نָאָךְ أو كسب وأو جر

הָהֵם תִּשָּׁבַק وتقول הָהֵם מתطهر بدلا من הָהֵם وتقول הָהֵם

انثبه بدلا من הָהֵם



## الفعل المضعف

כָּעַל

الفعل المضعف כָּעַל هو ما كانت عينه ولا مهمن حرفين متشابهين مثال ذلك כָּדַד ای قاس (قاس الأرض) وهو ثلاثي ويأتي أيضاً في الرباعي مثل כָּלַל ای قوّت ويكون أيضاً خماسياً مثل כָּמַרְמַר ای احرّ ومنه כָּנַי כָּמַרְמַר כָּנַי כָּדַי احرّ وجهي من البكاء (ايوب ١٦ - ١٦)

## اللازم والمتعدي

ينقسم الفعل الى لازم ومتعد

פָּעַל עוֹלָם فعل لازم بمعنى واقف

ו פָּעַל יוֹצֵא فعل متعد بمعنى خارج

فاللازم ما لا ينصب المفعول به مثل הָלַךְ ای ذهب و עָמַד ای وقف والمتعدي ما ينصبه مثل כָּתַב ای اكل و פָּתַח ای كتب وللدلالة على معرفة المتعدي من اللازم هو سؤال ما؟ فنقول כָּתַב؟ ما اكل؟ نجد الجواب مثلاً הָלַח ای خبز فتعرف حينئذ ان هذه الكلمة متعدية.

وأما اللازم فلا نجد جواباً على سؤال ما؟ فمثلاً הָלַךְ ای ذهب فلو سألت بان قلت כָּתַב הָלַךְ؟ ما ذهب فلا معنى لذلك وحينئذ تعرف ان هذه الكلمة من فعل لازم

# باب الكلمات

## الحروف

שער המלות

حرف الالف

א	حقيقة أو انما	א	الويل
א	أو	א	الويل
א	ربما - ياليت	א	حقيقة - انما
א	ليس ، غير موجود	א	ليس . أو غير موجود في الوقت
א	حينئذ	א	أرجو
א	بعد . ووردت أيضاً من غير ياء	א	مهلا
א	بعد ،	א	أين
א	كيف	א	أين
א	انما - ما عدا - فقط	א	حقيقة
א	لا	א	لو أن
א	إن - اذا	א	حقيقة
א	اين	א	أيضاً
א	وجه	א	انما
א	ألذي	א	طوبى
א	إلى		



## حرف الباء :

בִּי	أرجو	בִּינ	بين
בְּלָל	لأجل - لسبب	בָּל	لا
בְּמַעַד	ما عدا	בְּמַעַדִּי	ما عدا غير
בְּמִזְ	... -	בְּמִזְל	لأجل

## حرف الجيم :

منه كلمة واحدة وهي גִּם بمعنى أيضاً

## حرف الدال :

منه كلمة واحدة وهي דָּי كفاية

## حرف الهاء :

הָא	هوذا	הָאֵם	هنا
הָאֵל	ألم	הָאֵי	ويل - أيها
הָא	آه	הָאֵד	هاهو
הָאֵה	هناك	הָאֵד	هتاف

## حرف الزين :

منه كلمة واحدة وهي זֶה أي ما عدا ووردت من غير يود

## حرف الحاء :

منه كلمة واحدة وهي חָנָא

## حرف الطاء ט

منه كلمة واحدة وهي תאמר قبل ان

## حرف اليود י

י	لسبب او لاجل	י	يوجد
---	--------------	---	------

## حرف الكاف כ

כך	قد مضى	כ	كذا
כי	ان	כן	نعم
כל -	كل - جميع	כמה	كم

## حرف اللام ל

לא	لا	ל	ماعدًا
לולי	لولا	למה	لماذا
למען	لاجل		

## حرف الميم מ

מאד	جدا	מ	ما ( هذا )
מול	تجاه - مقابل	מדוע	ما السبب ؟
מי	من ( هذا )	מן	من ( حرف الجر )
מתי	متى		

## حرف النون נ

נ	أمام - تجاه - مقابل	נ	تجاه - مقابل - أمام
---	---------------------	---	---------------------

## حرف السين ٥

סלד (١) الى الابد

## حرف العين ٤

עד	حتى - لغاية - الى الابد	עוד	أيضاً - فيما بعد
עדנה	الى الان	על	على
עם	مع	עומת	تجاه - مقابل
עקב	من أجل		

## حرف الفاء ٣

פה	هنا	פי	مقدار
פן	لثلا	פנים	من قديم - ووردت بلام في 'ولهذا
פעם	مرة	פעם	بغثة
פתאום	بغثة		

## حرف القاف ٢

وردت كلمة واحدة وهي

קדם قديم

## حرف الراء ٦

רק	فقط	רקם	جانا - فاض صفر اليبين
----	-----	-----	-----------------------

(١) هذا المعنى قال به بعض المتصرين ولكننا نخالفه ونقول إن هذه الكلمة وردت كثيراً في المزامير والمعنى المقصود به هو دلالة على انتهاء غنوة المزمور

## حرف الشين ש

وردت كلمة واحدة وهي

שם هناك

## حرف التاء ת

תחת تحت | תמיד دائما



מספר קדומי الرقم الترتيبي  
לلمذكر  
זכר

ראשון שני שלישי רביעי חמישי ששי שביעי שמיני תשיעי  
עשירי      אול - ثاني - ثالث ..

לנקבה للمؤنث

ראשונה שנייה שלישית רביעית חמישית ששית שביעית  
שמינית תשיעית עשירית .      أولى - ثانية - ثالثة ..  
האחד . השני . האחת . השנית . . .

# الكتاب المقدس أى العهد القديم

ספר דברים - דברים

تقسيمه

ينقسم العهد القديم الى أسفار عددها أربعة وعشرين وتسمى هذه الأسفار أو الكتب تسعة وتسعون وأحرف هذه الكلمة الثلاثة ترمز كلاً لآتي التاء للتوراة תורה والنون للأنبياء נביאים والفاء أو الكاف ترمز للمكتوبات כתובים

وتجزأ التوراة الى خمسة أجزاء ولذلك يسمونها الاسرائيليون חמשה חלקים أي خمسة أخماس والواحد منها أي الجزء من هذه الخمسة أجزاء يسمى חמש أي خمس

هذه الكتب الخمسة نزلت على سيدنا موسى عليه السلام وهي : —

( ١ ) التكوين واسمه بالعبرية בראשית أي في البدء ويحتوي على حياة أبونا آدم وعلى حياة ابراهيم واسحق ويعقوب عليهم السلام لغاية وفاة سيدنا يوسف

( ٢ ) سفر الخروج واسمه بالعبري שמות أي أسماء ويحتوي على عبودية فرعون لبني اسرائيل في مصر وعلى تاريخ سيدنا موسى وعلى خروج الاسرائيليين من مصر وعلى نزول التوراة على سيدنا موسى عليه السلام في جبل سيناء

( ٣ ) اللاويين واسمه بالعبري ויקרא أي ودعى وهو يحتوي على

شرائع الضحايا أو القرابين وعلى شرائع الأعياد وعلى بعض أحكام وشرائع عامة

(٤) سفر العدد واسمه بالعبري **במדבר** أي في البرية ويحتوي على مراحل الاسرائيليين في البرية في جزيرة العرب عند خروجهم من مصر وعلى حروبهم مع ملوك فلسطين

(٥) سفر التثنية واسمه بالعبري **דברים** أي كلمات أو **דברים** - **חזרה** أي تثنية التوراة ويحتوي على الأمور والرسوم والأحكام التي علمها موسى لقومه قبل وفاته

وتم بهذا السفر منازل على موسى لحين وفاته

### الانبياء

هذا الجزء هو الثاني واسمه الانبياء وينقسم الى قسمين كالآتي :-

(١) الانبياء الاول **דביאים** - **נביאים**

(٢) الانبياء الاخرين **דביאים** - **נביאים**

فالقسم الاول يحتوي على تاريخ الاسرائيليين في ايام يهوشوع **יהושע** <sup>(١)</sup> ويحتوي على ايام القضاة **שופטים** الذين اتوا بعد يهوشوع كذلك يحتوي على أسفار سموئيل **שמואל** الاول والثاني وعلى أسفار الملوك **מלכים** الاول والثاني لغاية تسقيت مملكة يهوذا الى بابل

---

(١) ترجمة هذا الاسم كذا يشوع خطأ والصواب ان يترجم يهوشوع كالأصل العبري

والقسم الثاني اى قسم الانبياء الاخرين يحتوي على كلام الانبياء  
العظام وهم :

اشاعيا **ישעיה** وأرميا **ירמיה** وحزقيال **חזקיה**

ويحتوي ايضا على كلام الاثنى عشر الانبياء الصغيرين واسمهم بالعبري

**חבדי** - **עשר** اى الاثنى عشر وهم

هوشع **הושע** وبوئيل **בويل** وعاموس **עמוס** وعوباديا **עובדיה** ويونان

**יהנה** وميخا **מיה** وناحوم **נחום** وحبقوق **חבקוק** وشفانياهو **שפניה**

وحجى **חגי** وزكريا **זכריה** وملاخي **מלאכי**

### כתובים المكتوبات

المكتوبات ويحتوي على مزامير النبي داود واسمها **תהלים** اى

التساويح وعلى امثال سيدنا سليمان واسمها **משלי** اى امثال وعلى تاريخ

أيوب **איוב** <sup>(١)</sup> ويحتوي على خمس لغائف **חמש** - **מגלות** وهي :

(١) نشيد الانشاد **שיר השירים** وتنسب الى سليمان في ايام صباه

(٢) لفيفة راعوت **רח** وراعوث هذه كانت امرأة لابن أحد الاغنياء

واسمه اليمالك فحصل قحط في ارض فلسطين فهرب الى ارض مؤاب خوفا

(١) كان أيوب رجلا صالحا وكان على جانب عظيم من الثروة فاجتلاه الله  
بالفقر وبمرض البرص وقتل أولاده وبثاته في يوم واحد فصبر حتى ضرب المثل  
بصبره ولم يذمر من بلواه وذلك لصلاحه وتقواه لذلك قد من الله عليه سبحانه وتعالى  
بنعمته مرة أخرى وطاش عيشة هنية



من ان ينتفع فقراء الاسرائيليين من ماله ولما نزل في أرض مؤاب مات هناك هو وأولاده الاثنين بعد ذلك رجعت إحدى زوجات اولاده واسمها راعوث مع حاتها الى بيت لحم يهوذا ( بلدة بجوار القدس ) وتزوجت من رجل اسمه بُوعز وكان شيخا للبلد فرزقهم الله ذرية كان من نسلها سيدنا داود عليه السلام

(٣) اسمها **רָאוּת** أى كيف وتحتوى على مرثي النبي أرميا على خراب بيت المقدس

(٤) الجامعة **מגילת** وتحتوي على حكم سيدنا سليمان

(٥) لفيفة أستر **מגילת אסתר** وتحتوي على قصة الملك احشويروش **אחשורוש** وامرأته أستر وعلى قصة هامان **המן** عدو اليهود وعلى **מרת** مردخ ووزير الملك

ثم يأتي بعد هذه الكتب الخمس كتب دانيال وعزرا ونحميا **דניאל** و **עזרא** و **נחמיה** وهذه الثلاث كتب تحتوي على تاريخ ملوك بابل والفرس وعلى حياة اليهود في ذلك الوقت وتوجد بعض اصحاحات في هذه الكتب كتبت باللغة السريانية

وفي الآخر يوجد كتابان هما أخبار الأيام الأول وأخبار الأيام الثاني وتحتوي هذه الكتب بالاختصار على تاريخ اليهود لقاية مهاجرينهم الى بابل في عهد بختنصر ملك بابل

## تغير الحركات

تغير الحركات في الاحوال الآتية :

اولا . في نهاية الجملة اذا كان آخر حركة في الكلمة بتاح ( - ) او  
سيجول ( ٥ ) تتغير الحركة الى حركة القمص ( ٢ ) مثال ذلك

קָמַרַי اى فسر فعند الوقف تصير كذا קָמַרַי ومثل קָמַרַי تصير  
كذا קָמַרַי

ثانيا . تغير حركة الشفا ( : ) الى الحولم ( ١ ) اذا كان أصل الفعل  
يأتي بالحولم ( ١ ) مثال ذلك קָמַרַי تصير في الوقف קָמַרַי لأن أصل مصدر  
هذا الفعل קָמַרַי

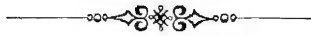
ثالثا . تتغير حركة الشفا ( : ) الى الصريه ( .. ) مثل קָמַרַי في حالة  
الوقف تصير קָמַרַי لان أصل المصدر منها קָמַרַי

رابعا . اذا جاءت كلمة مشكلة بحركتى السجول مثل קָמַרַי ففي  
حالة الوقف تصير קָמַרַי

خامسا . في حالة الجمع وفي حالة التشبه للضمائر والى الاسم او الفعل  
تتغير حركة اول حرف من الكلمة مثال ذلك

קָמַרַי فتصير קָמַרַי و קָמַרַي فتصير קָמַרַי - و קָמַרַי تصير קָמַרַי  
و קָמַרַי تصير קָמַרַי ( ولكن كلمة קָמַרַי لا تتغير حركتها لأن  
الحرف الموقوف عليه وهو حرف الميم ם لم يزل موقوف عليه

سادساً. اذا جاءت حركة البتّاح (-) قبل حرف الحيط (ח) المشكلة بقمص او يحطف قص ( : τ ) تنغير هذه الحركة (البتّاح -) الى السجول ( \* ) مثال ذلك אָחִי نصير אָחִי וְלַחֲדָשִׁים نصير לַחֲדָשִׁים



מלות היחס .

كلمات النسب

אלי	אליך	אליכם	אליכם	אלהינו
אלי	אליך	אליכם	אליכם	אלהינו
אליך	אליך	אלהינו	אלהינו	אלהינו
אליך	אליך	אלהינו	אלהינו	אלהינו
אליך	אליך	אלהינו	אלהינו	אלהינו

לפני	לפניך	לפניכם	לפניכם	לפנינו
לפני	לפניך	לפניכם	לפניכם	לפנינו
לפניך	לפניך	לפניכם	לפניכם	לפנינו
לפניך	לפניך	לפניכם	לפניכם	לפנינו
לפניך	לפניך	לפניכם	לפניכם	לפנינו

עלי	עליך	עליכם	עליכם	עלינו
עליך	עליך	עליכם	עליכם	עלינו
עליך	עליך	עליכם	עליכם	עלינו
עליך	עליך	עליכם	עליכם	עלינו
עליך	עליך	עליכם	עליכם	עלינו



לשנים	قسمين	אין	غير موجود	לבד	فقط
מאד	جداً	אין	غير موجوده	כן	نعم
יש	يوجد	אין	غير موجودين	לא	لا
אין	لا يوجد	יחד	ממא		

### מלות החבור .

### أحرف العطف

و . . .	أو	כי-אם	إلا
بـ	כי	אם-כי	ولكن
רק	אך	מא עدا	

### מלות השאלה .

### أحرف الاستفهام

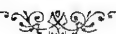
מי	مَنْ	כמה	כִּמ	אין	أي هذا
למי	لِمَنْ	אין	אֵין	אין	أي هذه
במי	مِمَّن	אין	אֵין	ה	אל
מה	مَا	אין	אֵין	אם	אם
כמה	كَمْ	מאין	מֵאֵין		
למה	لِمَا	ממי	מֵמִי		

## מלות הקריאה .

## حروف النداء

האָ אָנאָ	האַ	חַסַּן (טײַב) חַסַּן	חַסַּן	הַלֵּם	הַקְדָּה
			הַיָּד	שָׁלָם	שָׁלוֹם

والباقي من هذه الكلمات قد وردت في الكتاب



## الانسان وحواسه وأعضاء جسمه

### י. האדם וחושיו.

#### חלקי הגוף.

בגופי אני יודע שלשה חלקים: הראש, הגו והאברים  
הקיצוניים.

חלקי הראש הם: הקדקד, הערף והפרצוף.  
חלקי הפרצוף: הכצח בין שתי הרקות או-העצבים.  
מאחורי העצבים קבועות מטה וכוח שתי האזנים. סתמת  
הכצה-שתי מלואות, שהעצבים משבצות בהן: ובין העצבים  
עובר ויורד הטם בעל שתי נחיריים. משני עברי החטם  
נתונות שתי לחיים. בגלות ונקרות בפנטר. בין הפנטר  
והחטם נתון הפה, המעטף בשתי שפתים. אצל אנשים  
מגדלים מכסים הפנטר והעפה העליונה בשערות הקרויות:  
על הפנטר-זמן ועל העפה העליונה-שפם.  
הראש, הפנטר והעפה העליונה מכסים בשערות  
מזככים שונים: יש מהן שחורות, צהבות, פשהות, לבנות-  
ילעת וכהה תהפכה-שלנות.

מאורים: פשהות-כרחת פשהות. שלנות-סמרת של.



## أعضاء العين

### חלקי העין.

חלקי העין: אשון או בבה. י. היא נקדה שחורה המובעת ונוצצת כחוק עגול ככה-בעל צבעים שונים. מסביב לעגול-יראה חלבון העין-שכדאדו כחלב. על העין נפתחים ונסגרים שני עורות דקים, הקרויים לשמחות העין. השמחות משמרות בור לשל אשר זק ורך, הקרוי עפעף. מעל למלואות העינים שמחות בקשרות שעירות-שתי גבות. -

## أعضاء الاذن والفم

### חלקי האזן, הפה והשנים.

חלקי האזן: חף האזן, התון בפנים: האפרקסת והתעוק שבסוף האפרקסת.

חלקי הפה: השנים, הלסתות, שהשנים קבועות בהן; התניבים המכסות את שרשי השנים; הלשון, החך שבגובה דפה-והלע הבלוע את האכל.

השנים הן שלשה מינים: הפכות וא מלועות, תניבים ונחוקבות.

## أعضاء العنق

### הצוואר.

הצוואר יחבר את גלגלת הראש עם הגו.

בתוך הצוואר נחונים הרון, השאף וניס רוח; והאשם, הממציא את הדיון אל הנקבה שבתוך הגו. הצוואר יקרא גם גרונות. אצל קצת בני אדם יראה על הגרונות דעין כפתור נדר תחת העור והוא קרוי פיקה של ברונות.

## أعضاء الجسم

### הגו.

הצואר קבוצ בנזימ'שני צדדיו - לשתי כתפות, שהידיים  
קבועות בהן. חלקי הגו הם: התווה (או סגור-הלב), הכסן,  
הצלעות והגב, שהוליות השדרה עוברות באמצעו  
מלמעלה למטה.

בסגור הלב קבועים: הלב המכלכל בדמו את כל  
הגוף. והראיה הת'ייה כגרון והשאפת-ונושמת אייר. -  
בכסן נרענה המקבה, המעכלת את המזון, אשר יאכל  
האדם.

## الأيدي

### הידיים.

חלקי היד: הזרוע. המיתחילה מן הכתף ונוכרת עד  
הפרק הראשון, הקרוי אציל (או כרפק); תקנה המיתחיל  
מן הפרק וגמר אצל הפרק השני; וכף היד, שהאצבעות  
תחובות בה. שמות האצבעות הן: כהן (או אגודל), אצבע,  
אמה (או צרדה), קמיצה וזרת.

## الارجل

### הרגלים.

חלקי הרגל: הידן המותחלה מן היד והמרת עם  
הפרק הראשון הקרוי פרק; השוק המותחל מן הפרק ונמר  
עם הפרק השני הקרוי בקרסל - וכף הרגל שהאצבעות  
קבועות בה.

החלק שתחת הפרסל קרוי עקב; והבשר החסות  
שעליו - הפוח העקב. -

הבשר הפוח שעל הזרוע קרוי בקרתי; והבשר  
הפוח שעל השוק מאחור קרוי סבך. ראשי אצבעות הידים  
והרגלים מכוסות בצפרנים.

גוף האדם בנוי מעצמות, חסיסות, בשר, גידים  
עצבים - ועור פרוש על כלו. -

מאוריסו: הפוח - ירך כבדק. חסיסה - עצם רוח.

## ( ابدية الافعال )

السالم والمعتل





פ"ט

קל			קל	
			ע"ס פעל	ע"ס פעל
(1. 2. 3. 4. 5.) אָבלי וכו' כמו עסד אָבלי - וּפּ	(1. 3. 5. 7.) חוק וכו' נערי כמו עסד	(1. 5. 6.) עסד וּפּ עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד	(1. 5.) עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד	עסד (1.2.3.4.5.7.) עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד עסד
אבלי וכו'		עסד עסד עסד עסד	קסן (1)	בינוני עסד עסד עסד עסד
אבלי אבלי			חסד	מעל חסד
נודי פיא	ע"ס אָפּעל			עסד
אבלי אבלי (אבלי וּפּאבלי) אבלי (אבלי) אבלי אבלי אבלי אבלי אבלי אבלי אבלי אבלי	אחוק אחוק אחוק אחוק אחוק אחוק אחוק אחוק אחוק אחוק אחוק	אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד	אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד	אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד אעסד
אבלי אבלי, אבלי, אבלי	אחוק חוק אבלי, אבלי, אבלי	אעסד עסד אבלי, אבלי, אבלי	קסן קסן	סכר עסד עסד
אבלי, אבלי, אבלי, אבלי	אחוק, אבלי, אבלי, אבלי	אעסד, אבלי, אבלי, אבלי	חסד	אחוק חסד

(1) שער חסדים אינע (פאראם) בשלמים בייטען פארשליסן כ"א בשם חסד חסדים ; קסד  
קסד, קסד





[illegible]

[illegible]









[illegible]

(\*) המנינים הדגושים הולכים יחד יצאו : סוכה, סוכה, וסוכה.







[illegible]

٥١- هذا الفصل يشرح بألفاظه ورواياته حروفه وحركاته

[illegible]

[illegible]

החברים

[illegible][illegible]

על מידת קִּטְלָה, פְּתִיבִי (הַגְּנִי), פְּתַחְךָ אֶל פְּתַחְךָ, פְּתַחְךָ, "טו" דָּבָר; "קִנּוּ", בְּתַחֲבֹכֶם "קָן" או  
פְּתַחְכֶּם "קָן", פְּתַחְכֶּם "קָן".

[illegible][illegible][illegible]

המשל תִּכְתִּיב. הַקְטִיבָנִי, הַקְטִיבָךְ "קד"ב, "קה" הַקְטִיבָנוּ, הַקְטִיבָם "קן" הַקְטִיבָם  
 "קנ".

יִלְכָּשְׁנִי בַּשֶּׁשֶׁךְ שֶׁל הַשָּׁמַיִם; וְיִלְכָּשְׁנִי בַּשֶּׁשֶׁבַּק בַּשָּׁמַיִם, וְכֵן כָּל הָעוֹלָם אֲפַעֵל יִשְׁמַעְנִי, יִשְׁמַעְנִי עַבְדְּךָ לְבָשׁ לְבָשִׁי וְכו'.

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

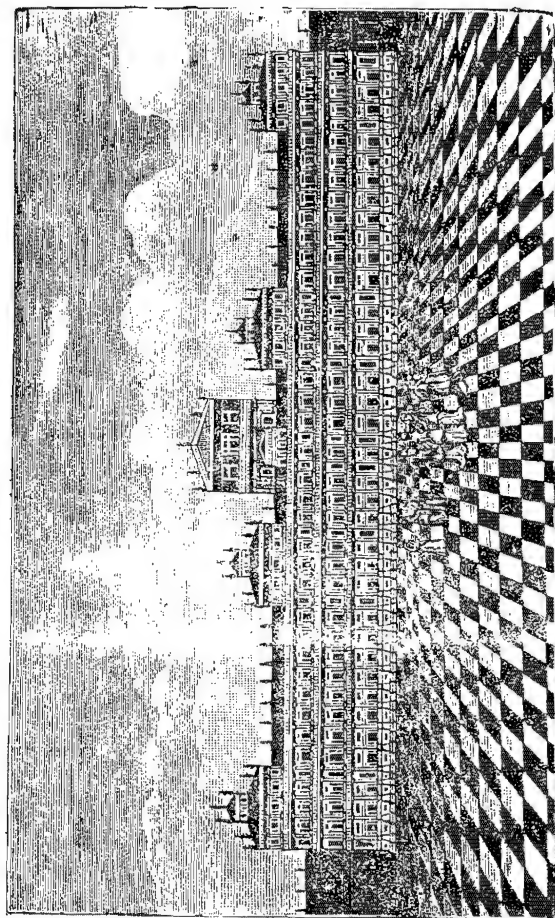
בית קִנְסֶת	הַכְּנִיסָה	בִּימִי	בִּי יָמִי
קוֹל	סוֹת	הַמְתַּפְּלִים	הַמְתַּפְּלִים
הֶזֶן	לְאָמִן	אָחִימָוָה	אָחִימָוָה
מִנִּיחַ	יִמְרָק	אָמִין	אָמִין
סִידֵר	מִנְדִּיל - מַעֲטָף		

### בית הקִנְסֶת בַּאֲלֶקְסַנְדְּרִיָּה (א)

בִּימִי תִלְמִי סִילֹמְטוֹר הָיָה בַּאֲלֶקְסַנְדְּרִיָּה בֵּית-קִנְסֶת גָּדוֹל וְנֶהְדָּר, וּמֵרֵב גָּדְלוֹ לֹא נִשְׁמַע בּוֹ קוֹל הַחֶזֶן לְאָמִי הַמְתַּפְּלִים וּבְכֹרֵי לְדוֹדֵיָם כִּי הַחֶזֶן נָמַר אֶת הַבְּרָכָה. הָיָה נִשְׁמָשׁ מִנִּיחַ בְּסִידֵר לְאֶמֶר: עָנֹה אָמִין

يقصد بكلمة كنيسة "معبد يهودي"، والمرادف الشائع لها كلمة "كنيس"

( ١ ) هذه الكنيسة بنيت في عهد ١٢٩٦ هـ / ١٨٧٩ م حوالي سنة ١٨٥٨ م للخلقة في عهد فيه كانت الاسكندرية يقيم بها من اليهود ما بنيف على مليون نسمة وكان بها مجلساً للشيوخ وآخر للنواب وكان بها كثير من المدارس العليا وكانت تدرس فيها الفلسفة في عهد القيلسوف الشهير ( فيلون ) واسمه بالعبري ידוידה





( 25 )

בִּנְיָן	בִּנְיָן	הַפְּנִימִי	הַדָּחִי
נְזִיחַת	נֶחֱת	קֹדֶשׁ, קְדוּשִׁים	קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשׁ
קִיר	חֹטֵט	הַחִיצוֹנִי	הַדָּחִי
קֹדֶשׁ	לֹחַ	נְהַדֵּר	בְּדִיעַ
אֶרֶץ	אֶרֶץ	הַשְּׂמֵרָה	מִמְדָּה
סְתִיחִי	נֶחֱשׁ	חֶצֶר	חֹשׁ - דָּר
קְרוֹבִים	כְּרוּבִים (סֻדֹּר) דִּיזֵר		אֲרִיץ

### בִּנְיָן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ

שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ בָּנָה אֶת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּאַדְנֵי נְזִיחַת, וְקִירֹתָיו  
מִפְּנֵי קִשּׁוֹ מִקְדָּשֵׁי אֶרֶץ וְנֶחֱתָם הָיוּ פְּעִיחֵי צִיָּים וְתַמְזוּרוֹת  
וְקִירֹבִים מְצוּפִים זָהָב, הַפְּנִימִי נִקְרָא 'דְּכִיר', אוֹ, קֹדֶשׁ  
קְדוּשִׁים וְכוּ עֲמֻדוֹ, שְׁנֵי קִירֹבִי זָהָב פּוֹדֵשִׁי בְּנִסְיָהֶם מֵעַל אֶרֶץ  
הָעֵדוּת - הַפְּנִימִי הַחִיצוֹנִי נִקְרָא 'הִיכָל', אוֹ, מִקְדָּשׁ יְכוֹנֵם נִמְצָאוּ:  
הַשְּׂמֵרָה עִם לְחֵם הַפָּנִים, הַמִּנְיָה וְנֶחֱתָם קָלִי הַקֹּדֶשׁ הַמִּקְדָּשׁ  
הָיָה אֵילָם נְהַדֵּר נִשְׁעָן עַל שְׁנֵי עֲמֻדֵי נְחֹשֶׁת. מִסְכִּיב לְאֵילָם  
הַשְּׂמֵרָה חֶצֶר רַחֲבַת - גִּבִּים, וְכֵה נִמְצָאוּ: מִזְבֵּחַ נְחֹשֶׁת גָּדוֹל,  
וְכִיּוֹר נְחֹשֶׁת לְרִחְצָה לַפְּהִימִים, שְׁנֵי קִירֹבִים מִסְנֵי גָדְלוֹ גַם, יָם הַנְּחֹשֶׁת

## تدريب على إجراء حوار بالعبرية

\* سيدة: عفوا هل أتوبيس رقم ١٩ يقف هنا؟

האשה: סליחה, אוטובוס מספר תשע- עשרה עומד פה.

\*\* رجل: نعم، أيضا ١٢ و ٢٣.

האיש: כן, גם שתים-עשרה ועשרים ושלוש.

• :رقم ١٩ يسافر إلى لوسط المدينة؟

האשה: מספר תשע-עשרה נוסע למרכז העיר.

\*\* :نعم هو يصل أيضا للوسط.

האיש: כן, הוא מגיע גם למרכז.

\* :هل أنت تعرف أين بنك هويليم؟

האשה: אתה יודע איפה בנק הפועלים?

\*\* :لا أنا لا أعرف. فلتسأل السائق.

האיש: לא, אני לא יודע. תשאלי את הנהג.

\* :متى يصل الأتوبيس؟

האשה: מתי מגיע האוטובוס?

\*\* : يجب أن يصل الآن  
האיש : הוא צריך להגיע עכשיו

\* : أنا أراه قادمًا .  
האשה : אני רואה אותו פה.

\*\* : أنت تحتاجين للسفر بهذا الأتوبيس  
האיש : את צריכה לנסע באוטובוס הזה .

السيدة (للسائق): أنا أريد أن أصل لبنك هبوعليم. أنت تعرف أين هو؟  
האשה לנהג : אני רוצה להגיע לבנק הפועלים. אתה יודע איפה זה?

السائق : أنت تحتاجين للترول في المحطة القادمة.  
הנהג : את צריכה לרדת בתחנה הבאה.

السيدة : البنك بعيد عن المحطة؟  
האשה : הבנק רחוק מן התחנה ?

السائق : لا قريب جدا. تتجهين في أول شارع يمين. مائة أو مائة وخمسين مترا  
من المحطة.

הנהג : לא קרוב מאד. ברחוב הראשון ימינה. מאה, מאה וחמישים מטר מהתחנה.

السيدة : شكرا جزيلا

האשה : תודה רבה



(السادات في الكنيسة)

תשובות סוערות-תשובות חידוש שאלת עיתונאי-סוגאל חכמי

נכנס דחל ניצבנו ונפגו

המליאה הליסה רחבי תבל אנחא הכון- ארגאא האלמ

ח"כים אאאאא הכניסה נשוא הח"כים זוגאא אאאא הכניסה

מחאו כף למ יאנפאאו אוררחים איוא

לא פעלו למ אאאא שלוש תקיעוא חצוצרה-לאל נאאא בוק

מאשירי האאאנה אאאא האאאא באשו באשו

האאאא האאאא אאאא האאאא בכל האאא בכל האאא

אאא אוררחם אאאא אאאא (מאאאא) אאאא אאאא-אאאא

אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא

מאאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא

אאא אאאא אאאא אאאא אאאא אאאא

אאאאאא (אאאאא) אאאאאא אאאאאא (אאאאא)

אאאאאא אאאאאא אאאאאא אאאאאא אאאאאא

אאאאאא אאאאאא אאאאאא אאאאאא

אאאא אאאא

נשיא מצרים رئیس مصر

שר הבטחון وزير الدفاع

מיטתו فراشه

בית החולים مستشفى

כיסא גלגלים كرسي متحرك

נשען יתכין

מקלו עקאזה-עסא

צלע סאר-חטי

נשיקה قبلة

לחיו وجنتيه

חיבקו أحضنه

טרם قبل

מאושרים عدد(محدود) من السعداء

כרטיסי הזמנה כروت دعوات

דאגו اهتموا

טכנאי فني (متخصص في التقنيات)

## הגיעה עם הבעל להשתלט שיער – ושוכנעה לעבוד הפרייה

מאת יונתן הללי

נרשם בני הלך לניתוח השתלת שיער ויצא מבית החולים עם שיער על ראשו וחינתק בחדרנותיו, לאחר 16 שנות הכתנה. בנו, תושב חיפה, הגיע למרכז הרפואי אלושק בחיפה כדי לעבוד השתלת שיער. סידרת הטיפולים החלה לפני שנה וחצי. "מכיוון שהטיפול מחייב הרדמה מקומית, ממליצים הרופאים שלא לנהוג לאורך מבך, סיפר בנו. הוא התקין לבית העלים את אשתו ורד, בת 36, על מנת שתסיע אותו לביתם אחרי הטיפול. כשהגיעה הרציה לבית החולים פגשה שם את רד נתן לורט, מנהל המחלקה להפרייה ופץ גופית באלישק, שכבר הכיר אותה מטיפולי הפרייה שפשתה אצלו במרכז הרפואי רמב"ם ולא הצליח זה יחד עם בעלה להביא ילד לעולם. לבני הזוג בני ילדה בת 17, רנה, אבל הם רצו בילד נוסף ובמשך שנים רבות ניסו להביא ילד אך טיפולי ההפרייה לא צלחו. לפני שנתיים החליטו השניים להפסיק עם טיפולי ההפרייה. הפגישה המיוחדת עם רד לויס גרמה לשניים לנסות מחדש את מולם. הטיפול הראשון והשני כשלו, אבל השלישי הצליח. לפני שבועה יורשים גולד להם בן.

(זרע شعر וخصيب)

הגיעה وصلت לפני שנה וחצי قبل عام ونصف

עם مع החלה بدأت

הבעל الزوج אשתו زوجته

השתלת זרע הפגישה اللقاء

שער شعر ניתוח عملية جراحية

שוכנעה تم إقناعها ד"ר דكتور

לעבור إجراء נסו حاولوا

הפריה تخصيب החליטו قرروا

יצא خرج להפסיק التوقف

תינוק رضيع שבעה سبعة

זרועותיו ذراعيه חודשים شهور

המתנה انتظار בן ابن

רפואי طبي

חוץ גופית خارج الجسد

מחייב يستلزم

הרדמה تخدير

ממליצים ينصحون

הרופאים الأطباء



## מִכּוֹת

# ארבעה פצועים בקטטה המונית בקלפי בנגב

מאת אמיר בוחבוט, פליקס פריש וסעיד בדראן  
מספר אזרחים נמצעו אתמול בתגרות שפרצו בקלפיות  
ברחבי הארץ.

בעקבות חשד לזיוף בקלפי בתל-שבע בדרום, פרצה במקום קטטה המונית, בה נמצעו ארבעה בני אדם. סמוך לשעה 15:00 חשד תושב תל-שבע, כי בחורה מקומית ביצעה הולאה בקלפי והצביעה מספר פעמים. במחזה פרצה במקום קטטה רבת משתתפים בין שבט אבראסא לבין שבט אברגאנאם. כוח משטרה בפיקוד מפקד תחנת משטרת העיריות, ושוטרי משמר הגבול, הוזעקו למקום והרגיעו את הרוחות. המצועים פוגו לבית החולים פדורקה בבאר-שבע עם חבלות קלות בראשם.

ואילו במושב מגרל בצפון, אחד המצביעים בקלפי תקף את מול באגדופים את יו"ר ועדת הבחירות במושב, חיים ברלס. התשור בתקיפה, רוד קארסנמי, כבן 40, נעצר על ידי משטרת סבדיה בפיקורו של סגן ניצב יעקב זיגדון, ושוש בית משפט השלום בסבדיה, דון שפירא, האריך את מעצרו בשישה ימים. בהחלטתו כתב השופט, כי המעשה של קארסנמי חמור מעין כמר זה וזה רואה בו פגיעה במערכת הדמוקרטית של הבחירות. לא חר התקשה <sup>לעסו</sup> <sup>והשוטרים</sup> מברלס להתפנות לבית חולים, אך הוא התעקש להמשיך ולשבת בראש הוועדה עד לחום הבחירות. בטייבה נעצר אתמול יו"ר ועדת קלפי בחשד שתקי את סגנו, אשר נזקק לטיפול רפואי בבית החולים מאיר כפר סבא.

## (תזויר انتخابات)

מכות ضربת

פצולעים גרמי

קטטה משאגה

המונית גמאגה

קלפי صندوق انتخاب

נקב النقب

תגרות مصاحمات - مشاجرات

פרצות اندلعت

רחבי הארץ أنحاء إسرائيل

זיוף تزيف

מקומית محلية (من سكان الإقليم)

סמוך לحوالي (بالقرب من)

הונאה نصب - غش - خداع

שבט قبيلة

תחנת משטרה قسم شرطة

בית החולים المستشفى

חבלות إصابات

מצביעים ناخبون

כוח قوة

שופט قاضي

התעקש صمم - تشدد - أصر

המשיך استمر

הוועדה اللجنة

נוזקק احتاج

# משטרת קפריסין חושדת כי שני הישראלים יצאו לכפר הקטן איה טיכונס כרי להעביר מידע לשני טורקים ■ הכפר סומן על המפה שנמצאה ברשותם

מצלמות.

בכפר המנומס הוצגו המשיכו גם אתמול חר  
ים הימים בסברות אכלו רגים מסוננים שזה עתה  
הועלו כרשה, ב"חוכות הכפר פככו תיירים תאבי  
מציאות.

## אוירת ח עדנות

אכל אוירת החשונות המאפיינת את הימים  
האחרונים לא פלחה אתמול גם על איה טיכונס.  
צלמי עיתונות אשר צילמו במקום עוכבו בירי המס  
סרה, אשר הוועקה על ידי אורחים קפריסאים,  
ספרשת הריגולי הפכה אותם לדרוכים כמיוחד.  
אחרי הצגת תעודות עיתונאי הורשו הצלמים להמ  
סיר בדרכם.

בכפר דיני עצנו, שבו נעצרו השניים, ניכרה את  
כול תכונה בין בת הגוש ששימש את הישראלים  
לכין המלפון הציבורי, שמסנו - על פי התשר -  
נערכה השיחה והחלונה של אחד מהם, נראו מכר  
ניות צבאיות. "מיקום המגורים שהם כחרו לעצמם  
לא היה מקרי", אמר אחד השכנים.

## מאת דוד לכיא

מלחמת קפריסין לקפריסין

משטרת קפריסין חושדת כי שני הישראלים  
העצורים בניקסית נמשכו עם שני אזרחים טור  
קים, כדי להעביר אליהם מידע.

מפקדות משטרתיים בקפריסין נודע למקורב,  
כי לטי הושר, המנישה התקיימה בכפר איה טיכונס,  
הממוקם בין לימסול ובין הכפר דיני, שבו התגוררו  
השניים בודדת גושם. הכפר הזה הוא אחר משלושת  
המקומות שסומנו על המפה אשר נתפסה ברטותם.  
רשת הסלולרית הקפריסאית אנמנה מסרה, כי  
אחד מאנשי הקשר הוא תושב טורקיה, האזור תושב  
הגד הטורקי של קפריסין.

באיה טיכונס, הנמצאת כשלושה קילוסטרים מר  
חוף הדרומי של קפריסין, נראו אתמול עשרות רבות  
של תיירים בריטים, גרמנים וצרפתים, וגם לא מעט  
קפריסאים טורקים. בכפר הזה - להכריל מויגי -  
ניתן להיסמך בקלות מבלי לעורר חשד אצל התוש  
בים המקומיים, המודגלים בתיירים ובתיקתוקי

## (جو ايسيس في قبرص)

משטרת קפריסין شرطة قبرص

חושדת تشك

כפר قرية

כדי من اجل - لكي

להעביר מידע لنقل معلومات

טורקים اترك

המפה الخريطة

ברשותهم في حيازتهم

## הראשי תבות קצורים

א

א	אדון	מיד
א"ב	אלף-בית	אלפביתית
אב"ד	אב-בית-דין	קדשי
אב"כ	אסומי-בילוגי-כימי	לרבי ביולוגי כימאי
אג"ם	אגף מבצעים	אגף המטה
אדמ"ר	אדוננו מודנו ורכנו	סידנא מטענא וסאחנא
אה"ח	אחר הזרוב	בד חרבא ההיכל
אה"צ	אחרי הצהרים	בד الظھر
אחה"ס	אחר הספידה	בד המילא
א"י	ארץ ישראל	ארץ ישראל
אכ"א	אגף כח אדם	פרע القوى البشرية
אל"מ	אלוף משנה	عقيد
אמ"ן	אגף מודיעין	פרע المخابرات
אצ"ל	ארגון צבאי לאומי	منظمة عسكرية قومية-حسابية صهيونية
ארה"ב	ארצות הברית	الولايات المتحدة
אש"ף	ארגן לשחרור פלשתינ	منظمة التحرير الفلسطينية

ב

ב. א	בוגר אוניברסיטה	خريج جامعة
בג"ץ	בית דין גבוה לצדק	المحكمة العليا الاسرائيلية
ב"ד	בית דין	محكمة
בה"ח	בית-החולים	المستشفى
בהכ"נ	בית-הכנסת	المعبد
בה"ס	בית-הספר	المدرسة
ב"ח	בית-חולים	مستشفى-مصنع

אעאד איהוד פרסו פרנא סו הסרית עלו מעמלאמ מלחנר לו אסטחדאם אחרוד הערית פי כתאב הללע הערית גינ לו  
 ינעס סו חרלמ מضمون הנס כמא אסטחדמו למע "הידנר" (הלמית מלחמ הערית) ו"ה" (הלדיו" (הסבאית  
 מלחמ הערית). וי הלא (הפרסאד פי הללע הערית החדית אסטחדאם ה-אחטא. א. מים חנית. אבר חרופ  
 הכלמא או העא. לכתאשחא. חלא סו כתאב הכלמא ו העאר כאלמא. עשר ה. ה-חסאר. ס. מ. א. חרופ  
 המכורית מלח. ע. חשחא. מ. חא הכלמא או העאר. ח. ה-אחטאר.

בח"א :	בסיס חיל אוויר	قاعدة سلاح الطيران
בחור"ל :	בחוץ לארץ	في خارج اسرائيل
ב"כ :	בא כח	مفوض - ممثل
בכ"א :	בכל אפן	على أية حال
בי"ל :	בין לאומי	لولي
במד' :	במדבר	سفر الخروج
בנק"י :	ברית נער קומוניסטי	تحالف الشباب الشيوعي
בע' :	בתרגום השבעים	في الترجمة السبعينية
בע"פ :	בעל פה	شفوي
הועה"מ :	הועד המרכזי	اللجنة المركزية
היור"ר :	היושב ראש	رئيس المجلس
ה.מ. :	הוד מעלתו הוד מלכתו	فخامته جلالته
השוה"צ :	השומר הצעיר	الحارس الفتى

ו

לجنة اللغة-المجمع	ועד הלשון	:	וה"ל
وهناك يقولون	ויש אומרים	:	וי"א
ويجب أن يقال	ויש לומר	..:	וי"ל
لجنة الخارجية	ועד החוץ	:	ועה"ח
لجنة اللغة	ועד הלשון	:	ועה"ל
من السهل أن نفهم	וקל להבין	:	וק"ל
وهناك ذكر	ושם נזכר	:	וש"נ

ז

هذا يعنى	זאת אומרת	:	ז"א
ذكر والنثى	זכר ונקבה	:	זו"נ
سيرة مصفحة	חזל משרין	:	חזל"ט
رحمه الله	זכרתנו לברכה	:	ז"ל

ח"א	חיל אויר	سلاح الطيران
	חכמים אומרים	حَاخَامَات يَقُولُونَ
חב'	חברה	شركة
חב"ל	חבלי לדה	مخاض الوضع
חב"מ	חבלי משיח	اضطرابات ما قبل المسيح المنتظر
חב"ד	חרבן בית ראשון	خرب الهيكل الاول
חב"ש	חרבן בית שני	خرب الهيكل الثاني
זה"נ	חיל הנדסה	سلاح المهندسين
זה"ס	חיל אספקה	سلاح الامداد
ח"י	חס וחלילה - חס ושלום	حاشا الله
חז"כ	חותן וכלה	عريس وعروسة
חז"ל	חוץ לארץ	خارج اسرائيل
חז"ק	חפה וקדושין	كوشة عقد القران
ח"ז	חדש זה	هذا الشهر
חז"ל	חכמינו זכרונם לברכה	حَاخَامَاتنا رحمهم الله



חז"פ :	חולית זהוי פלילי	وحدة الفحص الجنائي
ח"ח :	חיל חמוש	سلاح التسليح
חי"ר :	חיל רגלים	سلاح المشاة
ח"כ :	חבר כנסת	عضو الكنيست
	חבר כבוד	عضو فخري
חמ"ל :	חזר מלחמה	غرفة الحرب
ח.נ. :	חבר נכבד	عضو موقر
חנ"מ :	חזר נפץ מרסק	مادة متفجرة ذات شظايا

ט

טל' :	טלפון	تليفون
-------	-------	--------

י

יה"ב :	ימי הביניים	العصور الوسطى
יה"כ :	יום הכפורים	عيد الغفران
יה"מ :	ים המלח	البحر الميت

יוד"ר	יושב ראש	رئيس مجلس
י-ס	יירושלים	القدس
יע"צ :	יורש עצר	ولي عهد
יש"ו :	ימח שמו וזכרו	أهلكه الله

## כ

כב'	:	כבוד	محترم
כבי"ל	:	כח בינלאומי	قوة دولية
כה"ע	:	כתב העת	نورية مجلة
כלו'	:	כלומר	بمعنى - اي
כמ"מ	:	כח מגנטי מניע	قوة مغناطيسية محركة
כמ"ת	:	כבוד מעלת הנפארתו	فخامه سموه
כנ"ל	:	כנזכר לעיל	كما ذكر في السطور السابقة
כ"ס	:	כח סוס	قوة حصان
	:	כפר-סבא	مدينة "كفر سابا"
	:	כתב סודר	كتابة سرية
כת"ז	:	כתב זה	هذا النص

לב"ב :	לחימה בשטח בנוי	حرب في منطقة مباتي
לב"י :	למען במחון ישראל( קרן)	من اجل أمن اسرائيل-صندوق
לה"ק :	לשון הקדש	اللغة المقدسة
לח"י :	לוחמי חרות ישראל	محاربي حرية اسرائيل-عصابة صهيونية
לס' :	לטינית למובת	اللاتينية لمصالح
לי"מ :	לירה מצרית	جنية مصري
לי"ש :	לירה שטלינג	جنية استرليني-ليلة السبت
לכב' :	לכבוד	للمحترم
ל"מ :	לשון מקרא	لغة المقرأ-التوراة
למה"ש :	למען השם	من اجل الرب
לפה"ס :	לפני הספירה	قبل الميلاد
לפה"צ :	לפני הצהרים	قبل الظهر
ל"ר :	לשון רבים	صيغة الجمع

מ

מ'	מסר	מטר
מ.א	Master of Arts (m.a)	ליסאנס في الآداب
מג"ב	משמר הגבול	حرس الحدود
מג"ד	מפקד גדוד	قائد كتيبة
מגד"א	מגן דוד אדום	نجمة داود الحمراء
מגל"ר	מגלה רשף	كاشف الذهب
מגמ"ק	מגלה מוקשים	كاشف الألغام
מד"ן	מדריך נער	مرشد شباب
מה"ג	מלת הגוף	الضمير في القواعد
מה"זז	מלת הזכור	حرف عطف
מה"י	מלת היחס	حرف الجر
מה"ע	מלחמת העולם	الحرب العالمية
מוא"ז	מועצה אזורית	مجلس اقليمي
מו"ל	מוצא לאור	ناشر/كتب

מז"מ :	משא ומתן	مفاوضات
מונ"ד :	מזקש נגד רכב	لغم ضد المركبات
מוענה"ב :	מועצת הבטחון	مجلس الامن
מזה"ת :	מזרח התיכון	الشرق الاوسط
מזכ"ל :	מזכיר כללי	مسكرتير عام
מזל"ט :	מסוטס זעיר ללא טיס	طيارة صغيرة بدون طيار
מזר"ט :	מפקד חסיבה	قائد لواء
מזכ"א :	מחלקת כח אם	ادارة الموارد البشرية
מס"ח :	מסבע חוץ	عملة اجنبية
מסכ"ל :	מסה כללי	الاركان العامة
מכב"י :	מי כמוך באלים יי	من مثلك بين الالهه يا يهوه
מכ"ס :	מגלה כוון (ו) מרחק	رادار
מל"א :	מלאכ"ס א'	ملوك اول
מל"ב :	מלאכ"ס ב'	ملوك ثاني
מ"מ :	ממלא מקום מושל מחוז	قائم باعمال حاكم المقام

מע"ס :	מס ערך נוסף	ضريبة القيمة المضافة
מ"פ :	מפקד פלוגה	قائد سرية
מפא"י :	מפלגת פועלי ארץ ישראל	حزب عمال أرض اسرائيل
מפד"ל :	מפלגה דתית לאומית	الحزب الديني القومي
מפכ"ל :	מפקד כללי	قائد عام - الشرطة
מפ"ס :	מפלגת פועלים מאוחדת	حزب العمال الموحد
מצ"ח :	משמרה צבאית חזקת	شرطة لتحققات العسكرية
מ"ק :	מסר מעקב	متر مكعب
מרה"ע :	משה רבינו עליו השלום	سيدنا موسى عليه السلام
משהב"ס :	משרד הבטחון	وزارة الدفاع

נ

נ' :	נקבה	أنثى
נגמ"ש :	נשאות גיסות משרינת	حاملة جنود مدرعة
נדל"נ :	נכסי דלא נידוי	ممتلكات غير قابلة للحمل-عقارات
נח"ל :	נער חלוצי לחום	شباب محارب رائد
נ"ל :	נזכר לעיל	ذكر فيما سبق

נעמ"ת : נשים עובדות ומתנדבות نساء عاملات ومتطوعات

נת"ב : נמל תעופה בן גוריון مطار بن جوريون

## ס

ס' : סעיף ספר بند كتاب

ס"א : סגן אלוף مقدم

סבפ"י : סבר פנים יפות ترحاب

סג"ה : סגן ראש הממשלה نائب رئيس الوزراء

ס"ה : סך הכל اجمالي

סהנ : ספירת הנוצרים التقويم الميلادي

סמ"מ : סנטימטר מרבע سنتمتر مربع

סמונכ"ל : סגן מפקד כללי نائب القائد العام

סמ"ע : סנטימטר מעקב سنتمتر مكعب

ס"ס : s.s. Schtz Staffeln قوات أمنية نظرية

ע"א	על אודות	עובד אללים	بشان من عبدة الأوثان
עב"ס :	עצם בלתי מזהה	כيان غير معروف مخلوق فضائي	
עד"מ	על דרך משל	على سبيل المثال	
ע"ה	עשרת הדברות	الوصايا العشر	
עה"פ :	על הפרק	على جدول الاعمال	
עה"ק	עיר הקדש	المدينة المقدسة	
ע"ז	עבודה זרה	عبادة أوثان	
עזה"נ	עזרת נשים	مكان النساء في المعبد	
ע"י	על ידי	بواسطة	
עיה"ר	עין הרע	العين الحاسدة	
ע"מ	עיריית ירושלים	بلدية القدس	
עכו"ס	עובדי כוכבים ומזלות	عبدة النجوم والكواكب	
עכ"פ	על כל פנים	على أية حال	
עמ'	עמוד	صفحة	



צא"י : צעירי אגודת ישראל, شباب אגודת ישראל

צב"ר : צעיר בריא רענן, شباب في صحة ونشاط

צה"ל : צבא הגנה לישראל, جيش الدفاع الاسرائيلي

צי"ס : צי ימי מסחרי, اسطول بحري تجاري-شركة

צל"ש : ציון לשבח, وصام

## ק

קב"ט	: קצין במחזן	ضابط امن
ק"ג	: קילוגרם	كيلو جرام
קה"ן	: קצין הנדסה	ضابط مهندس
ק"ו	: קל וחמר	ما بالك (الأمر أخطر عند مقارنته بالأمور الصغيرة)
קופ"ח	: קפת חולים	صندوق المرضى (التأمين الصحي)
קמב"ץ	: קצין מבצעים	ضابط عمليات
קמ"ט	: קצין מטה	ضابط القيادة
קמ"ן	: קצין מטה	ضابط القيادة
קמ"ש	: קילומטרשעה	كيلو متر في الساعة
קפא"פ	: קרר פנים אל פנים	حرب وجها لوجه
ק"ת	: קצין תוראי	ضابط نوبتي
קת"ח	: קצין תחזוקה	ضابط صيانة

## ר

ר'	: רב רחוב	רבי(חאזאם) . شارع
רמב"ם	: רבי משה בן מימון	المخاضام موسى ابن ميمون
		(مفسر للتوراة وفيلسوف عاش في مصر)

סנדוף בריד	תבת דאר	ת"ד
الترجمة السبعينية	תרגום השבעים	תה"ש
حالا-على الفور	חכף ומיד	תו"ח
بطاقة تحقيق شخصية	תעודת זהות	ת"ז
تخوم السبت (مسافة لا يجب تجاوزها يوم السبت)	תחום שבת	תח"ש
الحمد للرب	תודה לאל	ת"ל
حركة من أجل يهودية متقدمة	תנועה ליהדות מתקדמת	תל"ס
مدفع مضاد للدبابات	תותח נגד טנקים	תנ"ט
مدفع مضاد للطائرات	תותח נגד מטוסים	תנ"מ
بطاطس بطاطا	תפוח אדמה	תפוי"א
بريقال	תפוח זהב	תפוי"ז
صور جوية	תצלומי אוויר	תצ"א
ترجمة _ تدريب	תרגום תרגיל	תרג

## الفهرس

الصفحة	الموضوع
٣	تقديم .....
٥	تمهيد .....
٦	نشأة اللغة العبرية .....
٢١	أصل التسمية .....
٢٢	تقسيم اللغات السامية وقواعدها .....
٢٣	القلم العبري الحالي .....
٢٤	الحروف والحركات .....
٢٥	الأبجدية العبرية .....
٣٠	حروف بجد بكت .....
٣٢	الحركات .....
٤٠	الشدة .....
٤٤	الأعداد .....
٥٤	أنواع الكلمة .....

٥٩	..... الضمائر
٦٣	..... اسم الإشارة
٦٤	..... أداة التعريف
٦٧	..... أداة الاستفهام
٦٨	..... حروف الجر
٦٩	..... واو العطف
٧١	..... الحروف المتصلة
٧٥	..... المصدر
٧٩	..... الإضافة
٨٢	..... الفعل
٩٥	..... باب الكلمات
١٠٠	..... الرقم الترتيبي
١٠١	..... العهد القديم
١٠٧	..... كلمات النسب
١٠٨	..... ظرف الزمان والمكان
١٠٩	..... أحرف العطف
١٠٩	..... أحرف الاستفهام

- ١١١..... الإنسان وحواسه وأعضائه
- ١١٥..... أبنية الأفعال
- ١٣٤..... المعبد اليهودي في الإسكندرية
- ١٣٧..... تدريب على حوار بالعبرية
- ١٣٩..... السادات في الكنيسة
- ١٤٢..... زرع شعر وتخصيب
- ١٤٧..... جواسيس في قبرص
- ١٤٨..... قاموس الاختصارات